第 35 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年八月二十八日，星期三

Número 35

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 28 de Agosto de 2002

澳門特別行政區公報
BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 184/2002 號行政長官批示，以定期委任方式委任助理審計長 4205

批示摘錄一份 4205

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份 4205

保安司司長辦公室：

批示摘錄一份 4206

社會文化司司長辦公室：

第78/2002號社會文化司司長批示，以定期委任方式續任體育發展局局長 4206

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2002, que nomeia, em comissão de serviço, o adjunto do Comissariado da Auditoria. 4205

Extracto de despacho. 4205

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. 4205

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Extracto de despacho. 4206

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2002, que renova a comissão de serviço do presidente do Instituto do Desporto. 4206

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macau.gov.mo
Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. *Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail:* info@imprensa.macau.gov.mo
網址*Website:* http://www.imprensa.macau.gov.mo

運輸工務司司長辦公室：

第74/2002號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂「第三條澳氹大橋南面引橋通道的堤堰、填土及主要排水網建造工程的協調及監察合同」的簽署人 .. 4206

批示摘錄數份 4207

更正刊登於二零零二年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組的第69/2002號運輸工務司司長批示 4209

審計署：

批示摘錄數份 4209

海關：

批示摘錄一份 4210

澳門特別行政區駐北京辦事處：

批示摘錄一份 4210

行政暨公職局：

批示摘錄數份 4211

法務局：

批示摘錄數份 4211

聲明書一份 4212

身份證明局：

批示摘錄數份 4212

印務局：

更正書一份 4213

民政總署：

決議摘錄數份 4213

更正書一份 4214

經濟局：

批示摘錄一份 4214

財政局：

批示摘錄數份 4215

聲明書數份 4216

博彩監察暨協調局：

批示摘錄數份 4219

社會保障基金：

批示摘錄一份 4219

退休基金會：

批示摘錄數份 4220

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 74/2002, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para «Coordenação e Fiscalização da Empreitada de Construção do Dique, Aterro e Drenagem Principal dos Acessos Sul da 3.ª Ponte Macau-Taipa». 4206

Extractos de despachos. 4207

Rectificação do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 69/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2002, II Série, de 7 de Agosto. 4209

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 4209

Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. 4210

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:

Extracto de despacho. 4210

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 4211

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 4211

Declaração. 4212

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos. 4212

Imprensa Oficial:

Rectificação. 4213

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações. 4213

Rectificação. 4214

Direcção dos Serviços de Economia:

Extracto de despacho. 4214

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 4215

Declarações. 4216

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

Extractos de despachos. 4219

Fundo de Segurança Social:

Extracto de despacho. 4219

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 4220

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份 4221

治安警察局：

批示摘錄數份 4221

司法警察局：

批示摘錄數份 4223

衛生局：

批示摘錄數份 4225

文化局：

批示摘錄數份 4226

旅遊局：

准照摘錄一份 4227

社會工作局：

批示摘錄一份 4228

體育發展局：

批示摘錄一份 4228

澳門格蘭披治大賽車委員會：

批示摘錄數份 4228

郵政局：

更正書一份 4229

環境委員會：

批示摘錄一份 4229

政府機關通告及公告

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等公關督導員兩缺及二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4230

將若干權限授予及轉授予各副局長 4230

商業及汽車登記局佈告：

二零零二年七月份的商業登記名單 4233

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4258

財政局佈告：

為填補一等翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4258

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 4221

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 4221

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 4223

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 4225

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 4226

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extracto de licença. 4227

Instituto de Acção Social:

Extracto dedespacho. 4228

Instituto do Desporto:

Extracto de despacho. 4228

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Extractos de despachos. 4228

Direcção dos Serviços de Correios:

Rectificação. 4229

Conselho do Ambiente:

Extracto de despacho. 4229

Avisos e anúncios oficiais

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas de 1.ª classe e uma de segundo-oficial. 4230

Delegação e subdelegação de competências nos subdirectores. 4230

Conservatória do Registo Comercial e Automóvel:

Lista dos registos comerciais referente ao mês de Julho de 2002. 4233

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal. 4258

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 4258

為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4259

財稅廳：

佈告一則，關於繳納所得補充稅事宜 4260

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於為填補首席翻譯員一缺、特級資訊督導員一缺、一等普查暨調查員十五缺、一等統計技術員一缺、首席文案一缺、二等文員一缺及首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 4260

澳門金融管理局佈告：

二零零二年六月三十日的資產負債分析表 4262

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4264

衛生局佈告：

通告一則，關於張貼化驗室範疇臨床分析及公共衛生技術員特級診療技術員的開考的准考人確定名單 4264

社會工作局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員一缺、首席技術輔導員兩缺及首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4265

旅遊學院佈告：

為填補一等技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4265

將若干權限授予及轉授予代副院長 4266

將若干權限授予及轉授予行政暨財政輔助部處長 4267

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於"路氹城運動規劃區堤堰及填土建造工程"承攬工程的公開招標 4268

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe. 4259

Repartição de Finanças:

Edital sobre o pagamento do imposto complementar de rendimentos. 4260

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, uma de assistente de informática especialista, quinze de agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, uma de técnico de estatística de 1.ª classe, uma de letrado principal, uma de segundo-oficial e uma de técnico superior principal. 4260

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referentes a 30 de Junho de 2002. 4262

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal. 4264

Serviços de Saúde:

Aviso sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, área laboratorial — técnico de análises clínicas e de saúde pública. 4264

Instituto de Acção Social:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, duas de adjunto-técnico principal e uma de técnico auxiliar principal. 4265

Instituto de Formação Turística:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe. 4265

Delegação e subdelegação de competências na vice-presidente, substituta. 4266

Delegação e subdelegação de competências na chefe do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro. 4267

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio do concurso público para a empreitada de «Construção do Dique e Aterro da Zona Desportiva de COTAI». 4268

公證署公告及其他公告

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

行政長官辦公室

第184/2002號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十四條第一款及第二款，以及經第25/97/M號法令修訂的第85/89/M號法令第五條第三款b）項的規定，作出本批示：

以定期委任方式委任高展鵬學士為助理審計長，為期二年。

二零零二年八月二十三日

行政長官　何厚鏵

批示摘錄

透過辦公室主任二零零二年八月七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，徐秀嫻擔任政府總部輔助部門第一職階三等文員之編制外合同，自二零零二年九月一日起續期一年。

二零零二年八月二十八日於行政長官辦公室

辦公室主任　何永安

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長二零零二年八月五日批示：

辜美玲學士，法務局人員編制內第一職階首席翻譯員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改其在本辦公室服務的徵用狀況，新職級為第一職階主任翻譯員，自二零零二年八月五日起生效。

二零零二年八月二十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任　馮瑞棠

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos dos n.os 1 e 2 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e alínea *b*) do n.º 3 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, o Chefe do Executivo manda:

A nomeação do licenciado Kou Chin Pang, em comissão de serviço, para exercer o cargo de Adjunto do Comissariado da Auditoria, pelo período de dois anos.

23 de Agosto de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

Extracto de despacho

Por despacho do chefe do Gabinete, de 7 de Agosto de 2002:

Chui Sau Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.os 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 28 de Agosto de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On.*

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Agosto de 2002:

Licenciada Ku Mei Leng, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAJ — alterada a situação da sua requisição para intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Agosto de 2002.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 21 de Agosto de 2002. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Fong Soi Tong.*

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年七月二十二日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張詠兒學士在本辦公室擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零二年九月二日起生效。

二零零二年八月二十二日於保安司司長辦公室

辦公室主任　黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Julho de 2002:

Licenciada Cheong Weng I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.os 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2002.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 22 de Agosto de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat.*

社會文化司司長辦公室

第78/2002號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月七日第12/94/M號法令第四條第一款及第十四條，以及經六月八日第37/91/M號法令第二條所修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款、第四款以及第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

以定期委任方式續任蕭威利學士擔任體育發展局局長職務，為期一年，自二零零二年九月一日起生效。

二零零二年七月二十二日

社會文化司司長　崔世安

二零零二年八月十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任　王慧嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º e no artigo 14.º, ambos do Decreto-Lei n.º 12/94/M, de 7 de Fevereiro, e dos n.os 2 e 4 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção introduzida pelo artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É renovada, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2002, a comissão de serviço do licenciado Manuel Silvério, no cargo de presidente do Instituto do Desporto.

22 de Julho de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 19 de Agosto de 2002. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Vong Vai Han.*

運輸工務司司長辦公室

第74/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 74/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do

條，並連同第15/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與乘風土木工程顧問有限公司簽訂「第三條澳氹大橋南面引橋通道的堤堰、填土及主要排水網建造工程的協調及監察」合同。

二零零二年八月二十日

運輸工務司司長　歐文龍

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年五月二十一日作出的批示：

黎金華、湯鳳琼、黃耀漢和李少祺——根據第68/2000號行政長官批示及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零零二年七月一日起計，在建設發展辦公室執行職務，首兩位分別執行第四職階及第五職階助理員之職務，薪俸點為130及140，最後兩位分別執行第三職階及第二職階熟練助理員之職務。

根據第68/2000號行政長官批示及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列在建設發展辦公室執行職務之人員，其編制外合同按下指職級獲續期一年，由二零零二年七月一日起生效：

周惠民，為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

高家華，為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

Irene Eulógio dos Remédios 和李春麗，為第二職階首席助理技術員，薪俸點為275；

Débora Gonçalves Chang ，為第一職階一等助理技術員，薪俸點為230。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年五月二十九日作出的批示：

Eugénia de Oliveira Santos及曹錦祥——根據第67/2000號行政長官批示及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零零二年六月三十日起計，在電信暨資

n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Coordenação e Fiscalização da Empreitada de Construção do Dique, Aterro e Drenagem Principal dos Acessos Sul da 3.ª Ponte Macau-Taipa» a celebrar com a Civil Engineering Consultants Co., Limited.

20 de Agosto de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2002:

Lai Kam Wa, Tong Fong Keng, Vong Io Hon e Lei Sio Kei — renovados os contratos de assalariamento, por um ano, como auxiliares, 4.º e 5.º escalão, índices 130 e 140, para os dois primeiros, e auxiliares qualificados, 3.º e 2.º escalão, para os seguintes, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 1 de Julho de 2002.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, por um ano, nas categorias a cada um indicadas no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2002:

Chau Vai Man, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Kou Ka Wa aliás Bárbara Ko, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365;

Irene Eulógio dos Remédios e Lei Chon Lai, como técnicos auxiliares principais, 2.º escalão, índice 275;

Débora Gonçalves Chang, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2002:

Eugénia de Oliveira Santos e Chou Kam Cheong — renovados os contratos de assalariamento, por um ano, como operária qualificada, 3.º escalão, índice 170, e auxiliar, 3.º escalão, índice 120, no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do

訊科技發展辦公室執行第三職階熟練工人及第三職階助理員之職務，薪俸索引點為170及120。

根據第67/2000號行政長官批示及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務之人員，其編制外合同按下指職級及期間起獲續期，除首位外，其餘皆獲續期一年：

黃維洪，為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，由二零零二年七月十六日起續期至二零零三年六月二十九日；

麥健華，為第二職階二等技術員，薪俸點為370，由二零零二年六月三十日起生效；

張家堅及任志榮，為第一職階一等無線電通訊輔導技術員，薪俸點為305，皆由二零零二年六月三十日起生效；

胡斯婷及梁潔英，分別為第二職階二等技術輔導員及第一職階一等技術輔導員，薪俸點為275及305，皆由二零零二年六月三十日起生效；

鄭榮坤，為第一職階一等無線電通訊輔導技術員，薪俸點為305，由二零零二年六月三十日起生效；

莫美蓮，為第一職階二等文員，薪俸點為230，由二零零二年六月三十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年六月二十六日作出的批示：

消防隊人員編制確定委任第一職階顧問高級技術員潘寶玲——根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，被徵用一年，由二零零二年七月二日起計，在建設發展辦公室執行第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸索引點為600。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年七月十六日作出的批示：

Albertina Correia de Lemos及阮劍星——根據第67/2000號行政長官批示及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，在電信暨資訊科技發展辦公室執行第三職階熟練工人及第一職階助理員之職務，薪俸索引點分別為170及100，皆由二零零二年六月三十日起計。

根據第67/2000號行政長官批示及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務之人員，其編制外合同按下指職級獲續期一年，皆自二零零二年六月三十日起生效：

ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2002.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, excepto o primeiro, nas categorias e datas a cada um indicadas, no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Vong Vai Hong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, de 16 de Julho de 2002 a 29 de Junho de 2003;

Mak Kin Wa, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 30 de Junho de 2002;

Cheong Ka Kin e Iam Chi Veng, como técnicos-adjuntos de radiocomunicações de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 30 de Junho de 2002;

Wu Si Teng e Leong Kit Ieng, como adjuntos-técnicos de 2.ª e 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 275 e 305, respectivamente, a partir de 30 de Junho de 2002;

Cheang Veng Kuan, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 30 de Junho de 2002;

Mok Mei Lin, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, a partir de 30 de Junho de 2002.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Junho de 2002:

Pun Pou Leng, técnica superior assessora, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal do CB — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice 600, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2002.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Julho de 2002:

Albertina Correia de Lemos e Iun Kim Seng — renovados os contratos de assalariamento, por um ano, como operária qualificada, 3.º escalão, índice 170, e auxiliar, 1.º escalão, índice 100, no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2002.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, por um ano, nas categorias a cada um indicadas, no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2002:

林素嫻，為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

Natália Vunfong Yan ，為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

麥德添，為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

Sandra Cecília Borralho ，為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

李振宜及陳金成，皆為第三職階二等無線電通訊輔導技術員，薪俸點為290；

馮惠菁，為第一職階二等文員，薪俸點為230；

黎炳權，為第一職階一等助理技術員，薪俸點為230 。

更 正

鑑於第69/2002號運輸工務司司長批示的文本有不正確之處，現根據第 3/1999 號法律第九條規定更正如下：

原文為： "Luís Sá Machado 建築師"

應為： "Luiz Filipe Andrade e Sá Machado 建築師" 。

二零零二年八月二十日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零二年八月二十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Sou Han Lam, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Natália Vunfong Yan, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455;

Mac Tac Tim, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;

Sandra Cecília Borralho, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Lei Chan I e Chan Kam Seng, como técnicos-adjuntos de radiocomunicações de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290;

Fong Wai Cheng, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230;

Lai Peng Kun, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Rectificação

Tendo-se verificado alguma inexactidão no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 69/2002, ao abrigo do previsto no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «arquitecto Luís Sá Machado»

deve ler-se: «arquitecto Luiz Filipe Andrade e Sá Machado».

20 de Agosto de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long.*

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 28 de Agosto de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零二年八月十九日的批示：

莫麗明，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650 —— 根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年九月一日起生效。

李群英，第一職階助理員——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，並以附註方式修改有

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.ma Senhora Comissária da Auditoria, de 19 de Agosto de 2002:

Mok Lai Meng, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Lei Kuan Ieng, auxiliar, 1.º escalão, deste Comissariado — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 110, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999,

關合同第三條款，轉為第二職階助理員，薪俸點為110，由二零零二年九月二十七日起生效。

摘錄自審計長於二零零二年八月二十日的批示：

區惠華學士——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第五條、第十五條及第十九條，以及經第25/97/M號法令修改的第85/89/M號法令第四條第一款之規定，以定期委任為本署綜合事務局局長，為期二年，由二零零二年九月二日起生效。

二零零二年八月二十二日於審計署

首席審計師　高展鵬

na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Setembro de 2002.

Por despacho da Ex.ma Senhora Comissária da Auditoria, de 20 de Agosto de 2002:

Licenciada Au Vai Va — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, directora da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 5.º, 15.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, a partir de 2 de Setembro de 2002.

Comissariado da Auditoria, aos 22 de Agosto de 2002. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang.*

海關

批示摘錄

摘錄自關長於二零零二年八月二十日所作的第2/2002號批示：

根據第21/2001號行政法規第九條第四款的規定，委任海關顧問岑杰學士，除履行原有職務外，自二零零二年九月一日開始，兼任海關內部審查辦公室審查員職務。

二零零二年八月二十二日於海關

副關長　賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por Despacho n.º 2/2002 do director-geral destes Serviços, de 20 de Agosto de 2002:

Licenciada Sam Kit aliás Sam Kit Man, assessora dos SA — nomeada, por acumulação, auditora do GAI destes Serviços, nos termos do artigo 9.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Agosto de 2002. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa.*

澳門特別行政區駐北京辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零二年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用衛生局第一職階一等助理技術員阮壯文在本辦事處擔任同一職級和職階職務的期限，自二零零二年九月一日起，為期一年。

二零零二年八月二十一日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處代主任　阮燕蓮

DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Agosto de 2002:

Un Chong Man, técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SS — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nesta Delegação, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 21 de Agosto de 2002. — A Chefe da Delegação, substituta, *Un In Lin.*

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零二年八月八日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，獲續期一年：

陳妙娟、黃杏薇及梁惠儀，首兩位為第二職階助理員，自二零零二年十月三十日起生效，最後一位為第三職階助理員，自二零零二年十一月一日起生效；

陳卓添、鄧錦泉及劉明律，首兩位為第五職階半熟練工人，最後一位為第四職階半熟練工人，皆自二零零二年十一月一日起生效；

Maria Redenta Sousa，為第五職階熟練助理員，自二零零二年十一月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年八月十五日作出的批示：

應Maria Isabel de Barbosa Sousa Siqueira的請求，其在本局擔任行政輔助科科長之定期委任由二零零二年九月一日起終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款的規定，返回其在本局人員編制之第二職階特級技術輔導員之原職位。

二零零二年八月二十八日於行政暨公職局

局長　朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 8 de Agosto de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.os 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Mio Kun, Wong Hang Mei e Leong Wai I, como auxiliares, 2.º escalão, a partir de 30 de Outubro, para os dois primeiros, e 3.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2002, para o último;

Chan Cheok Tim, Tang Kam Chun e Lao Meng Lat, como operários semiqualificados, 5.º escalão, para os dois primeiros, e 4.º escalão, para o último, todos a partir de 1 de Novembro de 2002;

Maria Redenta Sousa, como auxiliar qualificada, 5.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Agosto de 2002:

Maria Isabel de Barbosa Sousa Siqueira — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Secção de Apoio Administrativo destes Serviços, e regressa ao lugar que detinha como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, *José Chu.*

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年六月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用冼道寧在本局擔任二等翻譯第一職階之職務，薪俸點為440，為期六個月，自二零零二年八月十五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年八月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，本局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Junho de 2002:

Sin Doe Ling Carlos — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Agosto de 2002.

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Agosto de 2002:

Licenciada Tang Lai Peng, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para técnica superior de 1.ª classe, 1.º

二等高級技術員第二職階鄧麗冰學士的編制外合同第三條款修改為一等高級技術員第一職階，薪俸點485，自二零零二年八月五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年八月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，在二零零二年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第四名的二等翻譯第二職階Joana Elena Sousa、韋志聰、Ana Maria da Silva及Raquel Ng，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別一等翻譯第一職階。

聲 明

本局熟練助理員第二職階翁立明，屬散位合同，根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，自二零零二年八月二十二日起終止在第一公證署的職務。

特此聲明。

二零零二年八月二十八日於法務局

局長 張永春

escalão, índice 485, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2002.

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Agosto de 2002:

Joana Elena Sousa, Vai Chi Chung, Ana Maria da Silva e Raquel Ng, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 4.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2002, II Série, de 24 de Julho — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, vigente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Iong Lap Meng, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, cessou as suas funções no 1.º CN, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Agosto de 2002.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 28 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零二年八月九日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條及經十二月二十一日第86/89/M號法令核准的《澳門公共行政的一般及特別職程制度》第九條第一款b）項及第四款a）項的規定，由二零零二年八月二十八日起以散位合同方式聘用官詠賢、張麗珊、陳偉全及何迪昕在本局擔任職務，為期六個月，首位為第一職階二等技術輔導實習員，薪俸點240，其餘三位為第一職階二等資訊督導實習員，薪俸點240。

摘錄自行政法務司司長分別於二零零二年八月十二日及八月十三日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Agosto de 2002:

Kun Wing Yin, Cheong Lai San, Chan Wai Chun e Ho Tek Ian — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, para a primeira, e assistentes de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, para os seguintes, todos estagiários, nestes Serviços, nos termos do artigo 9.º, n.os 1, alínea *b*), e 4, alínea *a*), do Regime Geral e Especial das Carreiras da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, todos a partir de 28 de Agosto de 2002.

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 e 13 de Agosto de 2002, respectivamente:

Maria Ana da Silva Rosário, oficial administrativo principal, 3.º escalão, e Ló Kam Pêk, técnica superior de 1.ª classe, 2.º esca-

員通則》第四條的規定，本局首席行政文員第三職階Maria Ana da Silva Rosário，及第二職階一等高級技術員羅金碧，分別擔任文書處理、人員暨檔案科科長及行政暨財政處處長的定期委任，各自二零零二年十月二十九日及十月三十一日起續期一年。

二零零二年八月二十二日於身份證明局

局長　黎英杰

lão, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo prazo de um ano, como chefes da Secção de Expediente, Pessoal e Arquivo e da Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia dos Serviços da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 29 e 31 de Outubro de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit.*

印 務 局

更 正

刊登於二零零二年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內有關傅凱安的續期出現文誤，現作出更正如下：

原文為：“…第三職階熟練工人…”

更正為：“…第四職階熟練工人…”。

二零零二年八月二十八日於印務局

局長　馬丁士

IMPRENSA OFICIAL

Rectificação

Por ter saído inexacto o extracto de despacho referente à renovação do contrato de Fu Hoi On, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2002, II Série, de 7 de Agosto, se rectifica:

Onde se lê: «...operário qualificado, 3.º escalão...»

deve ler-se: «...operário qualificado, 4.º escalão...».

Imprensa Oficial, aos 28 de Agosto de 2002. — O Administrador, *António Gomes Martins.*

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零二年七月十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部第二職階首席技術輔導員伍綺紅，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級調整為第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零零二年七月十九日起生效。

按本署管理委員會於二零零二年七月十九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，建築及設備部第三職階二等高級技術員黃耀祖學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級調整為第一職階一等高級技

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Julho de 2002:

Ng I Hong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2002.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 19 de Julho de 2002:

Licenciado Vong Io Chou, técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 26 de Julho, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 13 de Agosto de 2002, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do

術員，薪俸點485，自二零零二年七月二十六日起生效，以及其編制外合同自二零零二年八月十三日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室第一職階一等高級技術員歐振榮學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級調整為第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零零二年七月二十六日起生效。

按本署於二零零二年八月二日管理委員會會議所作之決議：

應資訊處屬確定委任之第一職階一等高級資訊技術員李穎康學士的要求，自二零零二年八月一日起終止其擔任有關職級之職務。

陳孝永學士——臨時委任之第一職階二等高級技術員，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款規定，且基於前臨時海島市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定繼續生效，故獲確定委任為上述人員編制內同一職級，自二零零二年三月二十二日起生效。

應行政處屬確定委任之第一職階二等文員周俊業的要求，自二零零二年七月二十二日起終止其擔任有關職級之職務。

更 正

因本署文誤，刊登於二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關劉德華的葡文名字出現不正確之處，現重新公佈如下：

原文為：“…Lau Tak Wa…”

應改為：“…Lao Tak Wa…”。

二零零二年八月二十一日於民政總署

管理委員會副主席　張素梅

ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Licenciado Au Chan Weng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do GC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2002.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 2 de Agosto de 2002:

Licenciado Lei Veng Hong, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, da DI — exonerado, a seu pedido, da referida categoria, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Licenciado Chan Hao Weng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar do quadro de pessoal da ex-CMIP, nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2002.

Chao Chon Ip, segundo-oficial, 1.º escalão, de nomeação definitiva, da DA — exonerado, a seu pedido, da referida categoria, a partir de 22 de Julho de 2002.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2002, II Série, de 6 de Março, respeitante ao nome português de Lao Tak Wa, se rectifiica:

Onde se lê: «Lau Tak Wa...»

deve ler-se: «Lao Tak Wa...».

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Agosto de 2002. — A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Cheung So Mui, Cecília.*

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零二年八月二日之批示：

盧麥慧玲，為第二職階一等文員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2002:

Lou Mak Vai Leng, primeiro-oficial, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305,

以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第一職階首席行政文員之職務，薪俸點為305，自二零零二年七月三十日起生效。

二零零二年八月二十二日於經濟局

代局長　羅銳榮

nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2002.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 22 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng.*

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年八月二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何美芝及Rebeca Vong在本局分別擔任第一職階特級資訊技術員及第一職階二等技術員職務的編制外合約，各自二零零二年九月六日及九月十五日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃少薇在本局擔任職務的編制外合約自二零零二年八月十六日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列本局散位合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

Fernanda Fátima Conceição Leong、Luiza Celeste de Assis及Beatriz Hernandes de Almeida，皆為第五職階繕錄兼打字員，自二零零二年九月八日起生效；

Ricardo Manuel Lei Ferreira，為第一職階三等文員，自二零零二年十月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2002:

Ho Mei Chu e Rebeca Vong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de informática especialista e técnica de 2.ª classe, ambas do 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 15 de Setembro de 2002, respectivamente.

Wong Sio Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2002.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Fernanda Fátima Conceição Leong, Luiza Celeste de Assis e Beatriz Hernandes de Almeida, como escriturárias-dactilógrafas, 5.º escalão, a partir de 8 de Setembro de 2002;

Ricardo Manuel Lei Ferreira, como terceiro-oficial, 1.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2002.

聲明書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
01	09				一般事務 - 社會文化司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura			"22/08/2002之代局長批示" "Despacho da Exmª. Srª. Directora dos Serviços, substª., de 22/08/2002."
		1-01-1	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		225,000.00	
		1-01-1	01-01-03-01		報酬（新項目）	Remunerações (nova rubrica)	225,000.00		
						總 額 *Total*	225,000.00	225,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
12	00				共用開支	Despesas Comuns			"13/08/2002之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exmº. Srº. S.E.F., de 13/08/2002."
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional		45,000,000.00	
		6-01-0	09-02-05-00	01	AMCM - 房屋信貸補貼	AMCM - Bonificação ao Crédito à Habitação	45,000,000.00		
						總 額 *Total*	45,000,000.00	45,000,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
12	00				共用開支	Despesas Comuns			"19/08/2002 之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exmº Sr. S.E.F., de 19/08/2002."
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional		2,062,000.00	
35	00				土地工務運輸局	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes			
		8-01-0	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	2,062,000.00		
						總 額 *Total*	2,062,000.00	2,062,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
12	00				共用開支	Despesas Comuns			"19/08/2002 之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exmº Sr. S.E.F., de 19/08/2002."
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional		9,171,500.00	
40	00				投資計劃	Investimentos do Plano			
			10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	Dotação concorrencial / Dotação provisional	9,171,500.00		
						總 額 *Total*	9,171,500.00	9,171,500.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
22	00				地球物理暨氣象局	Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos			“15/08/2002 之代局長批示” “Despacho da Exm^{a}. Sr^{a}. Directora dos Serviços, subst^{a}., de 15/08/2002.”
		7-04-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		200,000.00	
		7-04-0	01-01-02-01		報酬	Remunerações		200,000.00	
		7-04-0	01-01-05-01		工資	Salários	150,000.00		
		7-04-0	01-01-07-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		30,000.00	
		7-04-0	01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		19,000.00	
		7-04-0	01-02-03-00	02	輪班工作	Trabalho por turnos	24,000.00		
		7-04-0	01-02-06-00		房屋津貼	Subsídio de residência		100,000.00	
		7-04-0	01-05-01-00		家庭津貼	Subsídio de família	10,000.00		
		7-04-0	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	13,000.00		
		7-04-0	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	180,000.00		
		7-04-0	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos		15,000.00	
		7-04-0	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	112,400.00		
		7-04-0	02-02-07-00		其他非耐用品	Outros bens não duradouros	226,000.00		
		7-04-0	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		140,000.00	
		7-04-0	05-02-01-00		人員	Pessoal		2,000.00	
		7-04-0	05-02-04-00		車輛	Viaturas		8,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00	19	社會保障基金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		1,400.00	
						總額 *Total*	715,400.00	715,400.00	

二零零二年八月二十三日於財政局——代局長　楊寶儀

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Agosto de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Ieong Pou Yee, Christiana.*

博彩監察暨協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年七月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定， Glória de Jesus Nabais Baldinho學士在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同續期一年，自二零零二年十一月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李桂葉在本局擔任助理員職務的散位合同自二零零二年九月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點140的報酬。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，謝家彪及樊靜波在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同續期一年，分別自二零零二年九月七日及十月一日起生效。

二零零二年八月十九日於博彩監察暨協調局

代局長 拜華

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2002:

Licenciada Glória de Jesus Nabais Baldinho — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Lei Kuai Ip — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.os 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Che Ka Pio e Fan Cheng Po — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como auxiliares, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.os 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro e 1 de Outubro de 2002, respectivamente.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 19 de Agosto de 2002. — O Director, substituto, *António Paiva.*

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年四月二日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用招家賢，自二零零二年八月二十日起在社會保障基金擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸索引點為260，為期一年。

二零零二年八月二十一日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 飛廸華

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2002:

Chiu Ka In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2002.

Fundo de Segurança Social, aos 21 de Agosto de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira.*

退休基金會

批示摘錄

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款a項之規定，由經濟財政司司長於二零零二年八月十五日批示批准的二零零二年度退休基金會本身預算之第一次修改：

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Autorizada, por despacho de 15 de Agosto de 2002, do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, a 1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2002, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea *a)*, dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro:

二零零二年度退休基金會本身預算之第一次修改

1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2002

賬目編號 Código das contas	賬目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
42.8.2	資訊軟件 Programas de informática	$ 50,000.00	
61.1.5	第十四個月之津貼 Subsídio do 14.º mês		$ 200,000.00
63.1.7	第三者作出之供應——廣告及宣傳用品 Forn. de terceiros — Material de publicidade e propaganda	$ 80,000.00	
66.2.6	本年度之攤折及重置——行政設備及各種傢具 Amort./Reint. do exercício — Equip. adm. e social e mobiliário diverso	$ 50,000.00	
69.4.5	固定資產之虧損——報廢 Custos e perdas extraordinários — Abates	$ 20,000.00	
	總數 *Total*	*$ 200,000.00*	*$ 200,000.00*

二零零二年八月八日於退休基金會——行政管理委員會——主席：劉婉婷；副主席：沙蓮達；委員：馬丁士

Fundo de Pensões, aos 8 de Agosto de 2002. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — O Vogal, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins*.

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零二年八月二十日發出的批示：

（一）衛生局第一職等第五職階衛生服務助理員麥達明，退休基金會會員編號1745-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十四年工作年數作計算，由二零零二年八月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2002:

1. Mak Tat Meng, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1 745-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Agosto de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 105, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 24 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零二年八月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席　劉婉婷

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 22 de Agosto de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau.*

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年八月二十日作出的批示：

根據十一月十六日第54/98/M號法令核准之《地區治安服務工作管制規則》之規定，批准將合格投考人許育揚由原來有條件進入改為符合法定錄取條件進入二零零二年度第一期地區治安服務男性普通訓練班。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項及第二十八條之規定，自二零零二年九月二日起與凌綺君簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

二零零二年八月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長　陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Agosto de 2002:

Hoi Iok Ieong — alterada a admissão condicional de candidatura aprovada, a instruendo do 1.º Turno do SST/Normal/Masculino/2002, para admissão com satisfação das condições previstas na lei, nos termos das NRPSST, aprovadas pelo Decreto-Lei n.º 54/98/M, de 16 de Novembro.

Leng I Kuan — contratado por assalariamento, em regime de estágio, por um período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea *c*), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam,* superintendente.

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零二年八月十四日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款之規定，因工作之急切需要，由二零零二年七月二十七日開始以下於二零零一年度地區治安服務訓練第二期學員，被臨時委任為治安警察局男性一般編制第一職階警員：

保安學員編號	警員編號	
2102/2001	100021	鄧兆麟；
1103/2001	101021	楊雪榮；

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Agosto de 2002:

Os instruendos do 2.º Turno/SST/2001, abaixo indicados — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, guardas, 1.º escalão, do quadro geral masculino deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 79.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2002:

Instruendos N.os	*Guardas* N.os	
2102/2001	100 021	Tang Sio Lon;
1103/2001	101 021	Ieong Sut Weng;

保安學員編號	警員編號	
2104/2001	102021	蔡德成；
2113/2001	103021	馮家樂；
2127/2001	104021	黃國悅；
2128/2001	105021	伍廣毅；
2133/2001	106021	梁偉雄；
2110/2001	107021	譚志遠；
2108/2001	108021	陳偉祺；
2130/2001	109021	劉觀勝；
2112/2001	110021	司徒小鵬；
2101/2001	111021	劉國熙；
2115/2001	112021	吳永堅；
2122/2001	113021	林漢明；
2105/2001	114021	胡琪昌；
2124/2001	115021	陳豪柏；
2114/2001	116021	鍾振南；
2116/2001	117021	周達然；
2103/2001	118021	廖家倫；
2120/2001	119021	李裕興；
2109/2001	120021	黃勝倫；
2129/2001	121021	陳劍雄；
2118/2001	122021	張耀升；
2132/2001	123021	李志光；
2107/2001	124021	莫智華；
2121/2001	125021	余志偉；
2117/2001	126021	陳偉強；
2125/2001	127021	郭偉傑；
2126/2001	128021	鄭耀庭；
2119/2001	129021	郝建海；
2111/2001	130021	吳曉峰；
2131/2001	131021	葉偉基；
2106/2001	132021	陳泉福；
2123/2001	133021	黃緒森。

按照二零零二年八月十四日本局代局長確認之批示：

澳門治安警察局警員編號156991，黃達洋，辭退其於一九九九年六月八日批示所委任及經一九九九年七月二十八日核閱及在

Instruendos N.os	*Guardas* N.os	
2104/2001	102 021	Choi Tak Seng;
2113/2001	103 021	Fong Ka Lok;
2127/2001	104 021	Wong Kuok Ut;
2128/2001	105 021	Ng Kuong Ngai;
2133/2001	106 021	Leong Wai Hong;
2110/2001	107 021	Tam Chi Un;
2108/2001	108 021	Chan Wai Kei;
2130/2001	109 021	Lao Kun Seng;
2112/2001	110 021	Si Tou Sio Pang;
2101/2001	111 021	Lao Kuok Hei;
2115/2001	112 021	Ng Weng Kin;
2122/2001	113 021	Lam Hon Meng;
2105/2001	114 021	Wu Kei Cheong;
2124/2001	115 021	Chan Ho Pak;
2114/2001	116 021	Chong Chan Nam;
2116/2001	117 021	Chau Tat In;
2103/2001	118 021	Liu Ka Lon;
2120/2001	119 021	Lei U Heng;
2109/2001	120 021	Wong Seng Lon aliás Wong Sein Lwin;
2129/2001	121 021	Chan Kim Hong;
2118/2001	122 021	Cheong Yiu Seng;
2132/2001	123 021	Lee Chi Kwong;
2107/2001	124 021	Mok Chi Va;
2121/2001	125 021	U Chi Wai;
2117/2001	126 021	Chan Wai Keong;
2125/2001	127 021	Kuok Wai Kit;
2126/2001	128 021	Cheang Io Teng;
2119/2001	129 021	Kok Kin Hoi;
2111/2001	130 021	Ng Hio Fong;
2131/2001	131 021	Ip Wai Kei;
2106/2001	132 021	Chan Chun Fok; e
2123/2001	133 021	Wong Soi Sam.

Por despacho do comandante, substituto, de 14 de Agosto de 2002:

Vong Tat Ieong, guarda n.º 156 991, deste Corpo de Polícia — exonerado do seu cargo para que havia sido nomeado por des-

第33/99期《政府公報》內公佈之職位，並根據十二月三十日第66/94/M號法令第七十六條之規定，確定於二零零二年九月一日開始生效。

按保安司司長於二零零二年八月十九日之批示：

按十二月三十日第66/94/M號法令核准通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條、第七十五條第二款、第九十八條和第一百零一條之規定，並根據其個人意願，治安警察局警員編號235960，羅淑霞，獲准以特別委任方式，由二零零二年九月一日開始到澳門理工學院工作，並處於附於編制狀況。

二零零二年八月二十一日於治安警察局

代局長　黃彩冰副警務總監

despacho de 8 de Junho de 1999, e visado pelo Tribunal de Contas em 28 de Julho do mesmo ano, publicado no *Boletim Oficial* n.º 33/99, nos termos do artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Agosto de 2002:

Lo Sok Ha, guarda n.º 235 960, deste Corpo de Polícia — autorizado a prestar serviço no IPM, em comissão especial de serviço, nos termos dos artigos 72.º, 75.º, n.º 2, 98.º e 101.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, passando à situação de «adido ao quadro», a partir de 1 de Setembro de 2002.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Agosto de 2002. — A Comandante, substituta, *Wong Choi Peng,* superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年六月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b）項、第二十七條第一款、第二款、第三款c）項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用胡筠希擔任本局第一職階二等技術員職務，自二零零二年八月一日起為期六個月，薪俸為現行薪俸表之350點。

摘錄自保安司司長於二零零二年七月十六日作出的批示：

馬步晴——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與本局簽訂的編制外合同自二零零二年八月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之510點。

摘錄自保安司司長於二零零二年七月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同，由二零零二年十月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b）項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，Fabrizio Croce在本局擔

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Junho de 2002:

Vu Kuan Hei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea *b*), 27.º, n.os 1 a 3, alínea *c*), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Julho de 2002:

Ma Pou Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2002.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Julho de 2002:

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Fabrizio Croce — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente de informática especialista, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.os 1 a 3, alínea *b*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo

任第二職階特級資訊督導員的散位合同，由二零零二年十月一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零二年七月三十日作出的批示：

關鎮雄——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，在本局擔任第二職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零零二年九月一日起續期六個月。

梁小燕——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與本局簽訂的編制外合同自二零零二年九月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之350點。

梁仲圓及黃蓮愛，均在本局擔任第四職階助理員，並以散位合同形式任用，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，分別自二零零二年九月二十日及二十一日起續期一年。

Napoleão Xavier Ng，在本局擔任第四職階熟練工人，以散位合同形式任用，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，自二零零二年九月十三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，以附註形式修改本局與李煥笑簽訂的散位合同第三條款，更改為第二職階助理員，薪俸相等於現行薪俸表的110點，自二零零二年九月十八日開始。

摘錄自本人於二零零二年八月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項，第二十二條第一款、第三款及第五款以及第一百五十八條第一款c）項，及經第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款b）項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第124/2000號保安司司長批示第一款三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等偵查員林志遠、陳向民、陳敬捷、周家安、謝輝榮、朱惠敏、Cristovão Jofre Hyndman Amarante、馮錦釗、何振南、銳燦李、高婉霜、林翠珊、羅振華、梁景恆、廖志聰、莫如壎、蘇曉艷、Valentim Paiva、黃坤雄、王蘭倩、

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Julho de 2002:

Kuan Chan Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Leong Siu In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2002.

Leong Chong Iun e Wong Lin Oi, auxiliares, 4.º escalão, assalariados, desta Polícia — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.os 1 a 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 e 21 de Setembro de 2002, respectivamente.

Napoleão Xavier Ng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.os 1 a 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2002.

Lei Wun Sio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para auxiliar, 2.º escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.os 1 a 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2002.

Por despachos do signatário, de 2 de Agosto de 2002:

Alberto Conceição Machado, Chan Heong Man, Chan Keng Chit, Chao Ka On, Che Fai Weng, Chu Wai Man, Cristovão Jofre Hyndman Amarante, Fung Kam Chiu, Ho Chan Nam, Ioi Chan Lei, Ko Un Seong, Lam Choi San, Law Chan Wa, Leong Keng Hang, Lio Chi Chong, Mok U Fan, Sou Hio Im, Valentim Paiva, Vong Kuan Hung, Wong Lan Sin, Wu Kim Meng, Kou Chio Weng, Lei Pou Fai, Leong Kuok Hei, Ng Chong Pan, Ng Man Si e Yeung Sau Chan, investigadores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), 22.º, n.os 1, 3 e 5, e 158.º, n.º 1, alínea *c*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea *b*), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea *3*), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no

鄔劍明、高照榮、李寶輝、梁國晞、吳鍾斌、吳文思及楊秀珍，自二零零二年七月二十日起，獲確定委任出任該職位。

二零零二年八月二十三日於司法警察局

代局長　馬央

衛生局

批示摘錄

依照本局局長於二零零二年七月十九日之批示：

根據三月十五日第8/99/M號法令第六十五條之規定，給予Victorino Menezes Trindade Trovoada醫生兒科專科培訓之全部同等學歷。

按社會文化司司長分別於二零零二年七月二十六日及八月二十一日之批示：

吳心絃學士及黃紹基學士，按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a）項及第四條第一款規定，以定期委任方式，分別獲續任為本局藥劑事務處處長及醫院行政廳廳長，為期一年，各自由二零零二年十月一日及九月十一日起生效。

按本局代局長於二零零二年七月三十日之批示：

許金玲，為本局散位合同第四職階護士，謝榮華及阮雪雯，皆為本局散位合同第三職階第一職等衛生服務助理員，以及鍾少球，為本局散位合同第三職階半熟練工人，各自由二零零二年九月五日、九月十一日、九月六日及九月三十日起獲續約一年。

鍾少球，為本局散位合同第三職階半熟練工人，由二零零二年十月十九日起更改合同第三條款，轉為第四職階半熟練工人。

林國材及胡卓權，為本局散位合同第三職階半熟練工人，以及鄒碧彤、謝偉塘、趙叔敏、朱樂雁、梁仲元、梁永添、勞照卿、盧苑梅、潘志輝及潘少珍，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，獲續約一年，並更改合同第三條款，首兩位轉為第四職階半熟練工人，由二零零二年九月三十日起生效，其餘轉為第二職階第一職等衛生服務助理員，由二零零二年九月四日起生效。

按照本局代局長於二零零二年八月八日作出的批示：

何炳松，於二零零二年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登、以文件審閱、有限制的方式進行一般

Boletim Oficial n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro, a partir de 20 de Julho de 2002.

Polícia Judiciária, aos 23 de Agosto de 2002. — O Director, substituto, *José Maria da Silva Manhão.*

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Julho de 2002:

Victorino Menezes Trindade Trovoada — concedida a equivalência total de formação do internato complementar de pediatria, ao abrigo do artigo 65.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho e 21 de Agosto de 2002, respectivamente:

Licenciados Ung Sam In e Vong Sio Kei — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Farmácia e do Departamento de Administração Hospitalar destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.os 1 e 2, alínea *a*), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro e 11 de Setembro de 2002, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 30 de Julho de 2002:

Hoi Kam Leng, enfermeira, 4.º escalão, Che Weng Wa e Un Sut Man, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, e Chong Sio Kao, operário semiqualificado, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 5, 11, 6 e 30 de Setembro de 2002, respectivamente.

Chong Sio Kao, operário semiqualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 19 de Outubro de 2002.

Lam Kuok Choi e Vu Cheok Kun, operários semiqualificados, 3.º escalão, e Chao Pek Tong, Che Vai Tong, Chio Sok Man, Chu Lok Ngan, Leong Chong Un, Leung Veng Tim, Lou Chio Heng, Lou Un Mui, Pun Chi Fai e Pun Sio Chan, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias, 4.º escalão, a partir de 30 de Setembro, para os dois primeiros, e 2.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2002, para os restantes.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 8 de Agosto de 2002:

Ho Peng Chong, único classificado no concurso comum, documental, de acesso e condicionado, a que se refere a lista publi-

晉升考試的評核成績表中唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局專業技術員組別第一職階一等技術輔導員。

二零零二年八月二十二日於衛生局

代局長　李展潤

cada no *Boletim Oficial* n.º 29/2002, II Série, de 17 de Julho — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Serviços de Saúde, aos 22 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion.*

文化局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，公布二零零二年財政年度文化基金第二次預算修改，有關修改是經社會文化司司長二零零二年七月十四日的批示許可，及同年八月十六日獲經濟財政司司長確認財政局的贊同意見：

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2002, autorizada por despacho de 14 de Julho de 2002, do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e homologado do parecer favorável da Direcção dos Serviços de Finanças, por despacho de 16 de Agosto do mesmo ano, do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

文化基金本身預算第二次預算修改

二零零二年財政年度

2.ª alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura para o ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	減少 Contrapartida
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	$ 150,000.00	
04-02-00-00-03	協辦文化活動津貼 Subsídio para coordenação de actividades culturais	$ 1,500,000.00	
02-03-09-00-04	澳門室內樂團 Orquestra de Câmara de Macau		$ 1,350,000.00
04-02-00-00-02	其他津貼 Outros subsídios		$ 100,000.00
04-03-00-00-04	其他津貼 Outros subsídios		$ 200,000.00
	總計 Total	*$ 1,650,000.00*	*$ 1,650,000.00*

二零零二年七月十一日於文化基金行政管理委員會——主席：何麗鑽——其他成員：麥潔群、余錫禧、林國洪、謝倩儀

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 11 de Julho de 2002. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz.* — Os Restantes Membros, *Kit Kuan Mac — U Seac Hei — Lam Kuok Hong — Che Sin I.*

摘錄自社會文化司司長分別於二零零二年八月八日及十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘請周游學士在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零零二年九月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項連同經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十及第二十一條規定，在二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中，分別排名第一至第九名的合格應考人許永吉、鄭敏娜、李嘉慧、Joana Bañares Cervantes Nogueira、韋志恆、葉思嘉、何元成、阮正剛及張家儀，均獲確定委任為本局人員編制內第一職階一等技術輔導員。

二零零二年八月二十二日於文化局

局長　何麗鑽

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 e 17 de Agosto de 2002, respectivamente:

Licenciado Zhou You — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2002.

Hoi Weng Kat aliás Hoi In Wan, Cheang Man Na, Lee Ka Vai, Joana Bañares Cervantes Nogueira, Vai Chi Hang, Ip Si Ka aliás Escolastica Ip, Ho Un Seng, Yuen Cheng Kong e Cheung Ka Yee, do 1.º ao 9.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea *a)*, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugados com os artigos 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho.

Instituto Cultural, aos 22 de Agosto de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz.*

旅遊局

准照摘錄

"安泰旅行社有限公司"旅行社，葡文為"Agência de Viagens e Turismo On Tai, Limitada"，英文為"On Tai Tour and Travel Company Limited"，於二零零二年八月十六日獲發准照第0092/AV/2002號，持牌公司為"安泰旅行社有限公司"，葡文為"Agência de Viagens e Turismo On Tai, Limitada"，英文為"On Tai Tour and Travel Company Limited"。旅行社位於澳門永寧廣場103號百利新邨地下。

（是項刊登費用為$441.00）

二零零二年八月十六日於旅遊局

代局長　文綺華

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0092/AV/2002, em 16 de Agosto, em nome da sociedade « 安泰旅行社有限公司 », em português «Agência de Viagens e Turismo On Tai, Limitada», e em inglês «On Tai Tour and Travel Company Limited», para a agência de viagens «安泰旅行社有限公司», em português «Agência de Viagens e Turismo On Tai, Limitada», e em inglês «On Tai Tour and Travel Company Limited», sita na Alameda da Tranquilidade, n.º 103, Edifício «Pak Lei», r/c, Macau.

(Custo desta publicação $ 441,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Agosto de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes.*

社會工作局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零二年八月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，自二零零二年九月二十七日起，本局第一職階二等技術員余永達及林穎怡由臨時委任轉為確定委任出任該職位。

二零零二年八月二十日於社會工作局

代局長　容光耀

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 16 de Agosto de 2002:

Iu Veng Tat e Lam Wing Yi, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 20 de Agosto de 2002. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io.*

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零二年八月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任第一職階二等助理技術員Licínio José Bernardes Bártolo，獲確定委任出任該職位。

二零零二年八月十六日於體育發展局

局長　蕭威利

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 9 de Agosto de 2002:

Licínio José Bernardes Bártolo, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto do Desporto, aos 16 de Agosto de 2002. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério.*

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零二年八月一日及八月二日作出的批示：

Eduardo Dillon de Jesus Freitas 及謝麗琪學士 —— 以個人勞動合同錄取在本委員會分別擔任文員以及行政及總務技術員職務，為期一年，各自二零零二年八月一日及九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年八月八日作出的批示：

鄭玉華及 Alexandre Lei 學士 —— 以個人勞動合同錄取在本

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 e 2 de Agosto de 2002, respectivamente:

Eduardo Dillon de Jesus Freitas e licenciada Che Lai Kei aliás Angela Che — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como empregado de escritório nos trabalhos logísticos e técnica de administração em geral, nesta Comissão, a partir de 1 de Agosto e 1 de Setembro de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2002:

Licenciados Kuong Iok Wa e Alexandre Lei — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, como secretária das subcomissões e técnico de telecomunica-

委員會分別擔任專責小組秘書及電子通訊技術員職務，為期三個月，各自二零零二年九月十日及八月十九日起生效。

二零零二年八月二十三日於澳門格蘭披治大賽車委員會

代協調員　朱妙麗

郵政局

更正

因本局文誤，刊登於二零零二年七月十七日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》有關盧倩婷之批示摘錄有不正確之處，現重新刊登：

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年六月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改盧倩婷在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零二年六月二十六日起轉為收取相等於第一職階二等技術輔導員的薪俸點260的薪俸。

二零零二年八月十三日於郵政局

局長　羅庇士

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零二年七月三十日作出的批示：

程濠霖，為本會第一職階首席高級技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，由二零零二年九月一日起生效。

二零零二年八月十九日於環境委員會

代執行委員會主席　黃蔓莊

ções, nesta Comissão, a partir de 10 de Setembro e 19 de Agosto de 2002, respectivamente.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 23 de Agosto de 2002. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chu Miu Lai Monteiro.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão, por lapso destes Serviços, no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2002, II Série, de 17 de Julho, referente a Lou Sin Teng, procede-se à sua republicação:

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Junho de 2002:

Lou Sin Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2002.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 13 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes.*

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Julho de 2002:

Ching Hou Lam, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Conselho do Ambiente, aos 19 de Agosto de 2002. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung.*

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階一等公關督導員兩缺；

第一職階二等文員一缺。

再通知，上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年八月十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為$1,067.00）

通告

第10/DIR/2002號批示

按照公佈於二零零二年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組之二零零二年六月二十一日第3/2002號行政法務司司長批示第二款，並根據五月九日第23/94/M號法令第五條第一款b）項及十二月二十一日第85/89/M號法令第十至十二條之規定，本人決定：

一、將本人專屬以及獲授予的下列權限授予及轉授予行政暨公職局副局長杜志文學士：

（一）領導及協調資訊廳、公眾服務暨諮詢中心、公共行政翻譯中心及其所屬的附屬單位；

（二）核准每年的人員年假表；

（三）批准享受年假；

（四）就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Dois lugares de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, *José Chu.*

(Custo desta publicação $ 1 067,00)

Aviso

Despacho n.º 10/DIR/2002

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na alínea *b*) do n.º 1 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 23/94/M, de 9 de Maio, e no n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 3/2002, de 21 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2002, determino:

1. São delegadas e subdelegadas no subdirector da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado Tou Chi Man, as seguintes minhas competências próprias e delegadas:

1) Direcção e coordenação do Departamento de Informática, Centro de Atendimento e Informação ao Público e Centro de Tradução da Administração Pública e as subunidades neles dependentes;

2) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal;

3) Autorizar o gozo de férias;

4) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

（五）批准年假享受之中斷；

（六）決定合理缺勤或不合理缺勤；

（七）簽署及發出無需作出決定的、按其性質非專屬局長負責的書信及文件；

（八）批准特別假期及短期無薪假；

（九）批准編制內人員在各職程的職階變更；

（十）批准超時工作或輪值工作；

（十一）決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

（十二）批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

（十三）批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在行政暨公職局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

（十四）批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

（十五）批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於行政暨公職局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以$150,000.00（澳門幣十五萬元）為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

（十六）批准將屬於行政暨公職局的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢。

二、將本人專屬以及獲授予的下列權限授予及轉授予行政暨公職局副局長楊儉儀學士：

（一）領導及協調行政現代化廳、人力資源廳及其所屬的附屬單位；

（二）核准每年的人員年假表；

（三）批准享受年假；

（四）就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

（五）批准年假享受之中斷；

（六）決定合理缺勤或不合理缺勤；

（七）簽署及發出無需作出決定的、按其性質非專屬局長負責的書信及文件；

5) Determinar a interrupção do gozo de férias;

6) Justificar ou injustificar faltas;

7) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços;

8) Conceder licença especial e licença de curta duração;

9) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros;

10) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

11) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

13) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal dos Serviços de Administração e Função Pública;

14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

15) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, até ao montante de $ 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

16) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública que forem julgados incapazes para o serviço.

2. São delegadas e subdelegadas na subdirectora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciada Kim I Ieong, as seguintes minhas competências próprias e delegadas:

1) Direcção e coordenação do Departamento de Modernização Administrativa, Departamento de Recursos Humanos e as subunidades neles dependentes;

2) Aprovar anualmente o mapa de férias do pessoal;

3) Autorizar o gozo de férias;

4) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

5) Determinar a interrupção do gozo de férias;

6) Justificar ou injustificar faltas;

7) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços;

（八）批准特別假期及短期無薪假；

（九）批准編制內人員在各職程的職階變更；

（十）批准超時工作或輪值工作；

（十一）決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

（十二）批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

（十三）批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在行政暨公職局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

（十四）批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

（十五）批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於行政暨公職局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以$150,000.00（澳門幣十五萬元）為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

（十六）批准將屬於行政暨公職局的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢。

三、獲轉授權人認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予其所屬的附屬單位的主管人員。

四、對於現授予及轉授予的兩項權限，本人保留收回權及監察權。

五、對行使現授予及轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

六、本批示自認可日起生效。

七、追認一切按本授權及轉授權限、並自有關簽署日起與本批示生效日期間由副局長杜志文及楊儉儀作出的行為。

（經二零零二年八月二十日行政法務司司長批示認可）

二零零二年八月二十日於行政暨公職局

局長　朱偉幹

（是項刊登費用為 $5,249.00）

8) Conceder licença especial e licença de curta duração;

9) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros;

10) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

11) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

13) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal dos Serviços de Administração e Função Pública;

14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

15) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, até ao montante de $ 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

16) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública que forem julgados incapazes para o serviço.

3. Os subdelegados podem subdelegar no pessoal de chefia das subunidades neles dependentes as competências que julguem adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados no uso dos poderes aqui delegados e subdelegados cabe recurso hierárquico necessário.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua homologação.

7. São ratificados todos os actos praticados pelos subdirectores, licenciado Tou Chi Man e licenciada Kim I Ieong, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, desde a data das respectivas assinaturas e a data da entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Agosto de 2002).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, *José Chu.*

(Custo desta publicação $ 5 249,00)

商業及汽車登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E AUTOMÓVEL

07月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Julho

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順昌行
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基和樂坊大馬路宏基大廈７樓M座
登記編號 N° do registo: 9546 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宜信工程
葡文 português : CONSTRUÇÃO I SON
自然人住所 domicílio : 澳門高地烏街３６號明輝大廈１樓A
登記編號 N° do registo: 9547 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉華參茸行
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路唯德花園第二座１０樓J座
登記編號 N° do registo: 9548 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 福昌行
自然人住所 domicílio : Rua de Inácio Baptista, n° 5, Bloco I, 7° andar, "B", edifício "Ho King", em Macau
登記編號 N° do registo: 9549 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美富洋行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL MEI FU
英文 inglês : MEI FU AGENCY
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸羅馬街９６號東南亞花園４樓ＡＦ座
登記編號 N° do registo: 9550 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中豐田光電科技
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路金海山花園第四座地下C
登記編號 N° do registo: 9551 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康力（澳門）速遞行
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路５４號東方花園第三座一樓E
登記編號 N° do registo: 9552 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門瑜伽中心
葡文 português : CENTRO DE YOGA DE MACAU
英文 inglês : MACAU YOGA CENTRE
自然人住所 domicílio : em Macau, na Rua de Nam Keng, Edifício "Flower City, Lei Mau", Bloco 5, 6° andar "AA"
登記編號 N° do registo: 9553 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 董金谷個人企業主
葡文 português : TONG KAM KOK E.I.
自然人住所 domicílio : em Macau, na Rua Francisco Xavier Pereira, nº 112, Edifício Yue Xiu Gardens, Bloco I, 27º andar C
登記編號 Nº do registo: 9554 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創信工程物業
自然人住所 domicílio : Rua de Tai Lin, nº 412, Edificio Lei Man, 13º andar "O", em Macau
登記編號 Nº do registo: 9555 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廖潤和個人企業主
葡文 português : LIO ION WO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路６４號怡南大廈１１樓Ｉ座
登記編號 Nº do registo: 9556 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭子雲個人企業主
葡文 português : CHEANG CHI WAN E.I.
自然人住所 domicílio : Praceta de Venceslau de Morais, Edifício Jardim Nam Ou, Bloco 2, 8º andar N, em Macau
登記編號 Nº do registo: 9557 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉敬國個人企業主
葡文 português : YE JINGGUO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門宋玉生廣場２５號帝景苑４樓Ｄ
登記編號 Nº do registo: 9558 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李偉民個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門北京街富澤園１６樓Ｅ座
登記編號 Nº do registo: 9559 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利嘉製衣廠
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路１８５號澳門工業中心６樓Ｄ座 Avenida Venceslau de Morais, nº 185, Edifício Centro Industrial de Macau, 6º andar D, em Macau
登記編號 Nº do registo: 9560 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓威貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHEOK WAI
英文 inglês : CHEOK WAI TRADING
自然人住所 domicílio : Rua de Francisco Xavier Pereira, nº 129, Fl 03, Flat A, Edificio Weng Lei Kok, em Macau
登記編號 Nº do registo: 9561 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張耀祖個人企業主
葡文 português : CHEUNG YIU CHO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門連勝馬路８８號添榮大廈５樓Ｂ座
登記編號 Nº do registo: 9562 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林碧個人企業主
葡文 português : LAM PEK E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路新城市花園鴻圖閣９／Ｈ室 Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, s/nº, Edifício Hong Tou Kok, Bloco 15, 9º andar H, em Macau
登記編號 Nº do registo: 9563 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL JIMMY'S
自然人住所 domicílio : Rua Pedro Coutinho, nºs 27C-29D, Edifício Queens Court, 20º andar "D", em Macau
登記編號 Nº do registo: 9564 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 生昌海味
自然人住所 domicílio : 澳門沙嘉都喇街６０號Ｃ厚興大廈地下
登記編號 Nº do registo: 9565 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃潔貞個人企業主
葡文 português : VONG KIT CHENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街濠景花園２９座一樓Ｄ
登記編號 Nº do registo: 9566 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利昌車行
葡文 português : LOJA DE AUTOMÓVEIS LEI CHEONG
自然人住所 domicílio : 澳門沙欄仔街８號金威大廈１樓Ｂ
登記編號 Nº do registo: 9567 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新紡澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : DIGITEX COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : DIGITEX MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街２０２－Ａ號澳門金融中心１１樓Ｇ室
資本 capital : MOP$90.000,00
登記編號 Nº do registo: 15731 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門五洲國際生物藥業科技有限公司
葡文 português : INDÚSTRIA DE FABRICAÇÃO DE BIOMEDICO E TECNOLOGIA MACAU CINCO CONTINENTES INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : MACAU FIVE CONTINENTS INTERNATIONAL BIOPHARMACEUTICAL TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Estrada Nova, Edifício Flower City, Man Tan, Bloco 2, 18º andar F, na Ilha da Taipa
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 15732 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海怡貨運有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTE DE MERCADORIAS HOI I, LIMITADA
英文 inglês : CML CARGO SERVICES LTD.
法人住所 sede : 澳門東北大馬路保利達花園第五座三十一樓Ａ Ｊ
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 15733 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新興貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL XIN XING LDA.
英文 inglês : XIN XING TRADING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門花王堂街７Ｂ號長運大廈１樓Ｄ
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15734 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百田國際能源有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENERGIA POLYARD INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : POLYARD INTERNATIONAL ENERGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸冼星海大馬路無門牌珠江大廈五樓Ｄ座
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15735 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雅士達陶瓷製品有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE MERCADORIAS DE CERÂMICA ASIA MASTER, LIMITADA
英文 inglês : ASIA MASTER CERAMIC WARES LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411 e 417, Edifício Dynasty Plaza, 4° andar C e D
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15736 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博苗股份有限公司
葡文 português : EDUCAÇÃO CIBERNÉTICA, S.A.
英文 inglês : CYBER EDUCATION LIMITED
法人住所 sede : Rua da Praia Grande, n° 37/A, Edifício Centro Comercial Nam Yue, 9° andar B, em Macau
資本 capital : MOP$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 15737 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 伊索系統有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SISTEMA AESOP LIMITADA
英文 inglês : AESOP SYSTEMS LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街１７４號廣發商業中心１３樓Ｂ室
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15738 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏大廣告有限公司
葡文 português : WANG TAI PUBLICIDADE COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : WANG TAI ADVERTISING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門三巴仔街８號新慈大廈４樓３Ｃ座
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15739 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門永祥國際投資有限公司
葡文 português : WENG CHEUNG (MACAU) INVESTIMENTO INTERNACIONAL, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路３４６號中保集團大廈Ａ座地下
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15740 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門城市防火中心有限公司
葡文 português : CIDADE DE MACAU - CENTRO DE PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO, LIMITADA
英文 inglês : MACAU CITY FIRE PREVENTION CENTRE LIMITED
法人住所 sede : 澳門大堂區崗陵街１５號地下 Rua da Colina, nº 15, r/c, em Macau
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 Nº do registo: 15741 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新泰地產代理顧問有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA DE IMOBILIÁRIOS SAN TAI, LIMITADA
英文 inglês : SAN TAI REALTY CONSULTING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園二馬路１８至２０號地下
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 Nº do registo: 15742 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海溢有限公司
葡文 português : PACIFIC LINK , LIMITADA
英文 inglês : PACIFIC LINK , LIMITED
法人住所 sede : Rua do Seminário, nº 138, r/c
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 Nº do registo: 15743 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 稻田有限公司
葡文 português : GOLDEN FIELD, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN FIELD, LIMITED
法人住所 sede : Rua do Seminário, nº 138, r/c,
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 Nº do registo: 15744 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門台灣商務貿易有限公司
葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MACAU- TAIWAN, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門營地大街６８號Ａ世界大廈１樓Ａ Rua do Mercadores, nº 68A, Edifício World, 1º andar A, em Macau
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 Nº do registo: 15745 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯東科技有限公司
葡文 português : GRUPO DE TECNOLOGIA SIGASIA LIMITADA
英文 inglês : SIGASIA GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門佛山街５１號新建業商業中心５樓Ｐ座
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 15746 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力邦物流一人有限公司
葡文 português : AGÊNCIA LOGÍSTICA ERIC PONG SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : ERIC PONG LOGISTICS LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣馬路８１５號才能商業中心１２樓
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 15747 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門軟件科技發展有限公司
葡文 português : MACAUSOFT SOFTWARE TECNOLOGIA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MACAUSOFT SOFTWARE TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環大馬路４４號百佳購物中心地下ＢＨ舖
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15748 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大亞日星電梯工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELEVADOR DAIA HISTAR, LIMITADA
英文 inglês : DAIA HISTAR ELEVATOR ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : em Macau, na Rua de Manuel de Arriaga, n° 66A, Edifício "Yim Lai,", r/c
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15749 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 活力企業有限公司
葡文 português : EMPRESA ENERGY LIMITADA
英文 inglês : ENERGY ENTERPRISE LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬揸度博士大馬路１８３號白雲花園地下Ｕ舖 Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n° 183, Edifício Bai Yun Garden, r/c, Loja U, em Macau
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15750 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華興顧問有限公司
葡文 português : WAH HING CONSULTORIA, LIMITADA
英文 inglês : WAH HING CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路４２９號南灣商業中心１１樓１１０３室 Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício Centro Comercial da Praia Grande, 11° andar, Sala 1103, em Macau
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15751 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 比東投資有限公司
葡文 português : INVESTIMENTO BEL-EAST, LIMITADA
英文 inglês : BEL-EAST INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 123, Edifício "I Keng Koc", Loja "S", r/c, em Macau
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15752 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門千色投資發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS E DESENVOLVIMENTO CHIN SEK MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU CHIN SEK INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n°s 76 a 84, Edifício Industrial "Nam Fung", 1° andar "H", em Macau
資本 capital : MOP$28.000,00
登記編號 N° do registo: 15753 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 靈均有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE LENG KUAN, LIMITADA
英文 inglês : LENG KUAN COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門仁安里九號興安樓一樓Ａ座

資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15754 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豐順米行有限公司
葡文 português : FUNG SON ARROZ, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門陳樂巷９號及９Ａ號地下
資本 capital : MOP$80.000,00
登記編號 N° do registo: 15755 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環球策略發展有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街澳門金融中心１４樓Ｇ室
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15756 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈輝電子器材有限公司
葡文 português : SOLUÇÕES ELECTRÓNICAS ENWELL COMPANHIA, LIMITADA
英文 inglês : ENWELL ELECTRONIC SOLUTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路７６號地下
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15757 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新康力發展一人有限公司
葡文 português : SAN HONG LEK DESENVOLVIMENTO, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : SAN HONG LEK DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路４１Ａ號地下
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15758 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳峰博域方案（澳門）有限公司
葡文 português : SOLUÇÕES V C T G AMONIC (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : V C T G AMONIC SOLUTIONS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門佛山街５１號新建業商業中心１９樓Ｃ座 Rua de Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar C, em Macau
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15759 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 淨月潭美容美體有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRATAMENTO DE BELEZA JING YUE TAN LDA.
英文 inglês : JING YUE TAN BEAUTY TREATMENT LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路４９８號大中華廣場１樓Ａ座
資本 capital : MOP$80.000,00
登記編號 N° do registo: 15760 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中澳國際貨運（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTE DE CARGA INTERNACIONAL K.K. (MACAU) LDA.
英文 inglês : K.K. CARGO (MACAU) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門萬安巷４－８號Ａ地下
資本 capital : MOP$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 15761 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬利行貿易澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA UNIVERSAL COMÉRCIO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : UNIVERSAL TRADING MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門吉慶里３７號吉慶商業中心４樓
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15762 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 栢歷澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : PARLICO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : PARLICO MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣街３７１號京澳商業大廈１１樓Ｄ室
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15763 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環冠（澳門）有限公司
葡文 português : GLOBAL TOP LINE (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : GLOBAL TOP LINE (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路４２９號南灣商業中心１３樓１３０６室 Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício Centro Comercial da Praia Grande, 13° andar, Apartamento 1306, em Macau
資本 capital : MOP$80.000,00
登記編號 N° do registo: 15764 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 傲藍電腦工作室有限公司
葡文 português : ESTUDIO INFORMATICA AZUL, LIMITADA
英文 inglês : AZUL STUDIO, LIMITED
法人住所 sede : 澳門俾利喇街１０８號Ｂ一樓Ｈ座
資本 capital : MOP$28.000,00
登記編號 N° do registo: 15765 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳美嘉電子貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO ELECTRÓNICA OMEGA, LIMITADA
英文 inglês : OMEGA ELECTRONIC TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路新益花園第三座十八樓Ｖ座 Rampa dos Cavaleiros, Edifício "Jardins Sun Yick", Bloco III, 18° andar "V", em Macau
資本 capital : MOP$500.000,00
登記編號 N° do registo: 15766 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門星網系統有限公司
葡文 português : SOLUÇÕES DE SISTEMA NETSTAR (MACAU) LDA.
英文 inglês : NETSTAR SOLUTIONS (MACAO) LTD.
法人住所 sede : 澳門關閘馬路１０１－１０５號太平工業大廈３樓Ａ／Ｃ座
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15767 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 風帆蓄電池（澳門）有限公司
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路３９７號
資本 capital : MOP$250.000,00
登記編號 N° do registo: 15768 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天盛控股有限公司
葡文 português : TENCESL GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : TENCESL HOLDINGS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路２２３至２２５號南光大廈８樓８０９室
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15769 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶盛德企業發展有限公司
葡文 português : EMPRESA DE DESENVOLVIMENTO DE POU SENG TAK LDA.
英文 inglês : POU SENG TAK ENTERPRISE AND DEVELOPMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路唯德花園第三座１９樓Ｓ
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15770 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德興欄有限公司
葡文 português : LOTA DE PEIXE TAK HENG, LIMITADA
英文 inglês : TAK HENG WHOLESALE MARKET, LIMITED
法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿大馬路２９號全利大廈地下舖位 Avenida de Demétrio Cinatti, n° 29, Edifício Chun Lei, r/c, em Macau
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15771 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 啓穎資訊管理有限公司
葡文 português : GESTÃO INFORMATICA - KAI WENG, LIMITADA
英文 inglês : KAI WENG INFORMATIC MANAGEMENT, LIMITED
法人住所 sede : Avenida Xian Xin Hai, s/n°, Edifício Zhu Jiang, 11° andar H, em Macau
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15772 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : ＭＩ攻略資訊有限公司
葡文 português : MISSÃO IMPOSSÍVEL INFORMAÇÃO ON-LINE COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MISSION IMPOSSIBLE ONLINE COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路南岸花園３３２號ＡＢ舖
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15773 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬國置業地產有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO MAN KOK, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路７３—７５號時代商業中心１７樓１７０５室
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15774 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新五洲投資移民顧問有限公司
葡文 português : NOVO CINCO CONTINENTES INVESTIMENTO IMIGRAÇÃO E CONSULTADORIA, LIMITADA
英文 inglês : NEW FIVE CONTINENTS IMMIGRATION INVESTMENT AND CONSULTANCY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場大馬路信達廣場第一座地下Ｓ座
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15775 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 港森一人有限公司
葡文 português : CONCEPT, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : CONCEPT LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路１１１—１１３Ａ號華寶商業大廈９樓Ａ座
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15776 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 厚英貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HAU YING, LIMITADA
英文 inglês : HAU YING TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 876, 3° andar, Apartamento 302, em Macau
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15777 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中智市場拓展有限公司
葡文 português : PROMOÇÃO DE MERCADOS CHINA SMARTY, LIMITADA
英文 inglês : CHINA SMARTY MARKETING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路３５５號７樓Ｆ座 Avenida da Praia Grande, n° 355, 7° andar F, em Macau
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15778 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利達投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LEADER, LIMITADA
英文 inglês : LEADER INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路１７４號光輝苑地下ＡＯ座 Avenida Sir Anders Ljungstedt, n° 174, Edifício Brilhantismo, r/c AO, em Macau
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15779 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 眾城金徽科技發展（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA ZHONGCHENG EMBLEMA DOURADO (MACAU) DE DESENVOLVIMENTO CIENTIFICO E TECNOLOGICO LIMITADA
英文 inglês : ZHONGCHENG GOLDEN BADGE TECHNOLOGY DEVELOPMENT (MACAO) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路４０５號中國法律大廈２７樓
資本 capital : MOP$600.000,00
登記編號 N° do registo: 15780 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉民建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO URBANA GOOD MAN LDA.
英文 inglês : GOOD MAN CONSTRUCTION COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門海邊馬路６７號澄碧閣一樓Ａ座
資本 capital : MOP$200.000,00
登記編號 N° do registo: 15781 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新威信貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SAN WAI SUN, LIMITADA
英文 inglês : NEW WAI SUN TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門牧場街５６號建富新村業富閣３樓Ｏ座 Rua dos Currais, n° 56, Edifício Kin Fu San Chun - Yip Fu Court, 3° andar O, em Macau

資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15782 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : ＬＩＮＵＸ（澳門）有限公司
葡文 português : LINUX (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : LINUX (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Morais, s/n°, Edifício Industrial Keck Seng, Bloco 3, 7° andar Q, em Macau
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15783 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 多彩工藝制品（中國）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS DE ARTESANATO COLORFUL (CHINA), LIMITADA
英文 inglês : COLORFUL ARTS & CRAFTS PRODUCTION (CHINA) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路２８３號嘉輝大廈一樓Ｃ座
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15784 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 傲里特電訊網絡科技有限公司
葡文 português : HONOR-NET REDE E TECNOLOGIA LIMITADA
英文 inglês : HONOR-NET NETWORK TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門和樂大馬路８０至１３２號宏信大廈一樓Ｖ座
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15785 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恒僑房地產代理置業有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL HENGQIAO, LDA.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路７２３號中富大廈地下Ｄ舖
資本 capital : MOP$80.000,00
登記編號 N° do registo: 15786 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓綸（澳門）有限公司
葡文 português : CHANNEL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CHANNEL (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411 e 417, Edifício Dynasty Plaza, 6° andar O, em Macau
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15787 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中族艮民生物工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA QUÍMICA CHONG CHUK KAN MAN LIMITADA
英文 inglês : CHUNG CHUK KUN MUN CHEMICAL ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣羅保博士街３４—３６號１０樓Ｂ · Ｃ座
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15788 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天域（澳門）一人有限公司
葡文 português : SHEM TOP (MACAU) SOCIEDADE UNIPESSOAL COMPANHIA LIMITADA

英文 inglês : SHEM TOP (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門嘉野度將軍街１３號Ａ順成大廈３樓Ｃ座
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15789 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馬帝汶建設及發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO & DESENVOLVIMENTO MACTIMOR LIMITADA
英文 inglês : MACTIMOR CONSTRUCTION & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 174, Centro Comercial Kuong Fat, 13° andar F, em Macau
資本 capital : MOP$90.000,00
登記編號 N° do registo: 15790 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 保盈貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL POU IENG, LIMITADA
英文 inglês : BOYEN TRADING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門媽閣街２７號Ａ雄風大廈地下
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15791 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 港龍國際投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL GANG LONG, LIMITADA
英文 inglês : GANG LONG INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門城市日大馬路２０號海景花園利景閣９樓Ｎ座
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15792 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 滙盛有限公司
葡文 português : VUI SIMG LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路１３號南苑大廈３樓Ａ座
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15793 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 旺德生化有限公司
葡文 português : BIOQUÍMICA WONDER LDA.
英文 inglês : WONDER BIOCHEMICAL LTD.
法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街１６４至１７０號恒基花園９樓Ｕ
資本 capital : MOP$500.000,00
登記編號 N° do registo: 15794 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利昇貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LE SAINT, LIMITADA
英文 inglês : LE SAINT TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門西坑街１１號Ａ亨興閣地下Ｃ座
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15795 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 源創發展資訊科技有限公司
葡文 português : NOSSA DESENVOLVIMENTO DE TECNOLOGIA DE INFORMÁTICA LDA.

英文 inglês : OUR INFORMATION TECHNOLOGY LTD.
法人住所 sede : 澳門青洲大馬３９１號美居廣場第三期地下嘉應花園ＡＣ座
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15796 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門消閒服務有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇOS DE ENTRETENIMENTO E LAZER MACAU LIMITADA
英文 inglês : ENTERTAINMENT AND LEISURE SERVICES MACAO LIMITED
法人住所 sede : Avenida Governador Jaime Silverio Marques, s/n°, Edifício Fu Tat Fa Yuen, r/c "U", em Macau
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15797 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門星光貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SENG KONG MACAU LIMITADA
英文 inglês : SENG KONG MACAU TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 241, Edifício Tak Fung, r/c D, em Macau
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15798 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : ＣＰＣＮＥＴ澳門有限公司
葡文 português : CPCNET MACAU LIMITADA
英文 inglês : CPCNET MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路７５９號五樓
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15799 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勵精貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL REGENT, LIMITADA
英文 inglês : REGENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街１１７至１２１號利昌大廈地下Ｂ座 Rua da Ribeira do Patane, n° 117 a 121, Edifício Lei Cheong, r/c loja B, em Macau
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15800 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東暉地產置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL DENG HUI LIMITADA
英文 inglês : DENG HUI REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路１７８號樂駿盈軒地下Ｊ舖 Estrada Governador Albano de Oliveira, n° 178, Edifício Happy Valley Mansion, r/c loja J, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15801 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門鑫隆康國際石化有限公司
葡文 português : MACAU IAM LONG HONG PETRÓLEO E QUIMICA (INTERNACIONAL) COMPANHIA LIMITADA
法人住所 sede : 澳門新馬路１９６號２樓
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15802 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李氏貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街澳門金融中心１４樓Ｇ室
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15803 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : ＭＯＮＴＹ澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : MONTY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : MONTY MACAU COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, Edifício Wa Iong, Bloco S, 18° andar F, em Macau
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15804 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國澳門麒麟衛星電視股份有限公司
葡文 português : CHINA MACAU UNICÓRNIO TELEVISÃO POR SATÉLITE, S.A.
英文 inglês : CHINA MACAU UNICORN SATELLITE TV LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場１８１至１８７號光輝集團商業中心１０樓Ｊ—Ｎ座
資本 capital : MOP$20.000.000,00
登記編號 N° do registo: 15805 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新通達科技實業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA TECNOLÓGICA SAN TONG TAT, LIMITADA
英文 inglês : SAN TONG TAT TECHNOLOGICAL INDUSTRY AND COMMERCIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門路環蒲桃街７０號地下 Rua dos Jamboleiros, n° 70, r/c, Coloane, em Macau
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15806 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 杏香園食品有限公司
葡文 português : JARDIM DE AMENDOA COMIDA LIMITADA
英文 inglês : ALMOND GARDEN FOOD COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路１０５號威雄工業中心１４樓
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15807 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 禮志澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : LEASEAR COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : LEASEAR MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場１８１至１８７號光輝集團商業中心１８樓Ｏ座
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15808 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 淑美投資一人有限公司
葡文 português : SOK MEI INVESTIMENTO, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : SOK MEI INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門龍嵩正街１０Ｈ至１０Ｑ號凱旋門廣場地下Ｃ座 Rua Central, n°s 10H a 10Q, Edifício Victory Plaza, r/c "C", em Macau
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15809 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金淶貿易發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KAM LOI, LIMITADA
英文 inglês : KAM LOI TRADING AND DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : Rua Central, n° 10M, Edifício Victory Plaza, r/c, em Macau
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15810 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康泰酒店有限公司
葡文 português : HOTEL HONG THAI LIMITADA
英文 inglês : HONG THAI HOTEL LIMITED
法人住所 sede : Rua do Bispo Medeiros, n° 16, r/c, em Macau
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15811 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康泰桑拿殿有限公司
葡文 português : HONG THAI SAUNA PALÁCIO LIMITADA
英文 inglês : HONG THAI SAUNA PALACE LIMITED
法人住所 sede : Rua do Bispo Medeiros, n° 16, r/c, em Macau
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15812 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 二億市場顧問有限公司
葡文 português : DUZENTOS MILHÕES SOCIEDADE DE CONSULTADORIA E PESQUISA DE MERCADO, LIMITADA
英文 inglês : TWO BILLION MARKETING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場４１８號大豐商業大廈２０樓Ｃ
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15818 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧頓形像設計（國際）有限公司
葡文 português : LUTON CONCEPÇÃO DE IMAGEM (INTERNACIONAL), LIMITADA
英文 inglês : LUTON IMAGE BUILDING (INTERNATIONAL) LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路１４１至１４７號福泰工業大廈３樓Ａ及Ｂ Estrada Marginal do Hipódromo, n°s 141-147, Edifício Industrial Fok Tai, 3° andar "A" e "B", em Macau
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15813 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門大名裝飾設計工程有限公司
葡文 português : MACAU TAI MENG COMPANHIA DE ENGENHARIA CIVIL E SERVIÇO DECORATIVO LIMITADA
英文 inglês : MACAU TAI MENG CIVIL ENGINEERING AND DECORATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門美珊枝街３０至３２號地下
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15817 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門神州國際旅行社有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS MACAU HOLYLAND INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : MACAU HOLYLAND INTERNATIONAL TRAVEL SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸馬濟時總督大馬路３１６號南岸花園地下Ｘ舖
資本 capital : MOP$1.500.000,00
登記編號 N° do registo: 15814 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏匯有限公司
葡文 português : MEGA BONUS, LIMITADA
英文 inglês : MEGA BONUS LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督大馬路１１１至１１３Ａ號華寶商業中心９樓Ｄ座
資本 capital : MOP$26.000,00
登記編號 N° do registo: 15815 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南光貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL NAM KWONG LIMITADA
英文 inglês : NAM KWONG COMMERCIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路２２３至２２５號南光大廈十四樓
資本 capital : MOP$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 15816 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偲達資訊一人有限公司
葡文 português : SWIFTEL COMUNICAÇÕES SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : SWIFTEL DATACOM LIMITED
法人住所 sede : 澳門新馬路９９號南華商業大廈５樓
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 14531 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN WANG SON FAT CHIN MAO IEK IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SAN WANG SON, LIMITADA
英文 inglês : SAN WANG SON DEVELOPMENT & IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Alegria, s/n°, "Cheong Meng Fa Yuen", 26° andar, "A" e "B", em Macau
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 9185 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新創國際科技發展有限公司
葡文 português : SAN CHONG INTERNACIONAL, INVESTIMENTOS E DESENVOLVIMENTO DE ALTA TECNOLOGIA, LIMITADA
英文 inglês : SUN CHONG INTERNATIONAL HIGH TECHNOLOGY DEVELOPMENT AND INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202 a 246, Edifício Macau, Finance Centre, 7° andar B, em Macau
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 13964 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永創國際貿易發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO E DESENVOLVIMENTO WING CHONG INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : WING CHONG INTERNATIONAL DEVELOPMENT & TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202 a 246, Edifício Macau Finance Centre, 7° andar B, em Macau
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 13965 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : ELECTRÓNICOS STARLIGHT (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : STARLIGHT ELECTRONICS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Areia Preta, Bairro Iao Hon, edifício "Iau Seng", 5° e 6° andares, em Macau
資本 capital : MOP$2.500.000,00
登記編號 N° do registo: 1040 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN TAK SENG IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL SAN TAK SENG, LIMITADA
英文 inglês : SAN TAK SENG COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : Avenida General Castelo Branco, n° 89, edifício "Yuet Fa", r/c, "A", em Macau
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 N° do registo: 7886 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯生行地產有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL LUEN SANG HONG, LIMITADA
英文 inglês : LUEN SANG HONG REALTY LIMITED
法人住所 sede : 澳門聖美基街１５Ａ號地下 Rua de S. Miguel, n° 15A, r/c, em Macau
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 N° do registo: 13746 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: KAM IN KAM IONG KU MAN IAO HAN CONG SI
葡文 português : EXCEL - CONSULTADORIA FINANCEIRA, LIMITADA
英文 inglês : EXCEL FINANCIAL CONSULTANT LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202A a 246, Edifício Macau Finance Centre, 5° andar "K"
資本 capital : MOP$10.000.000,00
登記編號 N° do registo: 13264 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: GO ON FAT CHIN IAU HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL GO ON, LIMITADA
英文 inglês : GO ON DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : em Macau, na Rua Ferreira do Amaral, n° 13, Edifício Iao Luen, r/c "CD"
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 11024 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
英文 inglês : KINGBOND MEDIA LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路３７１號Ａ京澳大廈１７樓 Avenida da Praia Grande, n° 371, Edifício Keng Ou, 17° andar, em Macau
資本 capital : MOP$10.000,00
登記編號 N° do registo: 15819 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHONG ION (OU MUN) KEI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO CHONG ION (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHONG ION (MACAO) INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 145-155, 5° andar A, em Macau
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 9949 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HOU PONG FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL WHOLETHING, LIMITADA
英文 inglês : WHOLETHING DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 145-155, 5° andar B, em Macau
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 12432 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HANG FAI CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO HANG FAI, LIMITADA
英文 inglês : HANG FAI GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Venceslau de Morais, s/n°, Edifício Keck Seng, Fase I, 5° andar G, em Macau
資本 capital : MOP$200.000,00
登記編號 N° do registo: 4145 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中華製漆（澳門）有限公司
羅馬拼音 romanização: CHONG WA CHAI CHAT (OU MUN) IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE TINTA CHINA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : THE CHINA PAINT MANUFACTORY COMPANY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬揸度博士大馬路５９號中紡工業大廈第二座７樓Ａ座 Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n° 59, Edifício Industrial "Chong Fong", Bloco II, 7° andar, "A", em Macau
資本 capital : MOP$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 2542 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 協澳國際集團有限公司
葡文 português : P M C - INTERNACIONAL GRUPO LIMITADA
英文 inglês : PHIL MAC INTERNATIONAL GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路２８號帝景苑第四座１５樓Ｐ座 em Macau, na Avenida Sir Anders Ljungsted, n° 28, Edifício "Toi Keng Yuen", Bloco IV, 15° andar, "P"
資本 capital : MOP$60.000,00
登記編號 N° do registo: 15195 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN TAI SON IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAN TAI SON, LIMITADA
英文 inglês : SAN TAI SON INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 693, Edifício Tai Wah, 19° andar, em Macau
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 N° do registo: 5641 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門國際學校有限公司
葡文 português : SOCIEDADE ESCOLA INTERNACIONAL DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : THE INTERNATIONAL SCHOOL OF MACAU, LIMITED
法人住所 sede : Avenida Wai Long, Macau University of Science and Technology (Block E), na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 15342 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 財神酒店有限公司
葡文 português : HOTEL FORTUNA, LIMITADA

英文 inglês : HOTEL FORTUNA LIMITED
法人住所 sede : Rua de Cantão, n°s 49 a 63, Edifício Hotel Fortuna, em Macau
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 7451 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天福集團有限公司
葡文 português : GESTÃO DE EMPRESAS TIN FOK, S.A.R.L.
英文 inglês : TIN FOK HOLDING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de cantão, n°s 49 a 63, Edifício Hotel Fortuna, em Macau
資本 capital : MOP$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 3921 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歡迎貿易一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE NEGÓCIO BEM - VINDO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : WELCOME BUSINESS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔東北馬路海灣花園海濤閣９樓Ｐ座
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15448 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 啓桓澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : KINDNOON COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : KINDNOON MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街１至３號國際銀行大廈１０樓１００９室 Rua Dr. Pedro José Lobo, n°s 1-3, 10° andar, sala 1009, em Macau
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15177 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 電燈熱流（澳門）有限公司
葡文 português : ILUMINAÇÃO ELÉCTRICA FEVER (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : ELECTRIC FEVER (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場２８６號地下
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15202 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: KAM KÂM KOK CHAI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL GDG (INNTERNACIONAL), LIMITADA
英文 inglês : GDG INTERNATIONAL DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : AVENIDA DR. SUN YAT-SEN, n°s 656-660, Edifício Chun Hung Garden, 9° andar "09", em Macau
資本 capital : MOP$10.000,00
登記編號 N° do registo: 8255 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: PÓNG TEK (KUOK CHAI) TEI CHAN TAU CHI IAO HAN CONG SI
葡文 português : INVESTIMENTO PREDIAL BONDI (INTERNACIONAL), LIMITADA
英文 inglês : BONDI (INTERNATIONAL) REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Francisco H. Fernandes, n° 63, Edifício Wak Dor Lei Commercial Center, r/c "AA", em Macau
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 4586 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: PONG TEK FO WAN IAO HAN CONG SI
葡文 português : BONDI - TRANSITÁRIOS E CARGA, LIMITADA
英文 inglês : BONDI FREIGHT FORWARDING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Francisco H. Fernandes, n° 63, Edifício Wak Dor Lei Commercial Center, r/c "AA", em Macau
資本 capital : MOP$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 11508 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門澳新橡膠有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE BORRACHA MACAU NEWOASIA LIMITADA
英文 inglês : MACAO NEWOASIA RUBBER COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門永寧廣場２２８號海景園第一座２５樓Ｈ座 Alameda de Tranquilidade, n° 228, Edifício Jardim Hoi Keng, Bloco I, 25° andar "H", em Macau
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15617 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門澳申經濟發展有限公司
葡文 português : MACAU OASIS - DESENVOLVIMENTO ECONOMIA, LIMITADA
英文 inglês : MACAO OASIS ECONOMY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門永寧廣場２２８號海景園第一座２５樓Ｈ座 Alameda de Tranquilidade, n° 228, Edifício Jardim Hoi Keng, Bloco I, 25° andar "H", em Macau
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15239 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門天客隆有限公司
葡文 português : TIANKELONG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : TIANKELONG (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙梨頭新街７２號地下 Rua Nova do Patane, n° 72, Edifício "Luen San Square", r/c, em Macau
資本 capital : MOP$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 12956 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : Ｅ－ＳＭＡＲＴ ＣＯＮＣＥＰＴ （澳門）有限公司
葡文 português : E-SMART CONCEPT (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : E-SMART CONCEPT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Rua de Afonso de Albuquerque, n° 21-A, Edifício Lai Wa, rés-do-chão, em Macau
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 14694 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: LAI KENG VAN CHI IP FAT CHIN IAO HAN KONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO LAI KENG VAN, S.A.R.L.
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, 5° andar, em Macau
資本 capital : MOP$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 7620 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金來製衣廠一人有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO GOLDTEX , SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : GOLDTEX GARMENTS FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Rua Seis do Bairro da Areia Preta, Edifício Industrial Furama, 7° andar "A", em Macau

資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 4447 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HOU FAI MAO IEK IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HALCO, LIMITADA
英文 inglês : HALCO TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Seis do Bairro Iao Hon, n°s 158-162, Edifício Wai Hong Industrial Centre, 11° andar C, em Macau
資本 capital : MOP$200.000,00
登記編號 N° do registo: 7356 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 展藝餐飲有限公司
葡文 português : ART MENU - SERVIÇOS DE REFEIÇÕES E EVENTOS LIMITADA
英文 inglês : ART MENU - CATERING AND EVENTS LIMITED
法人住所 sede : Avenida Infante D. Henriques, n° 29, Edifício Wa Ieong, 5° andar C, em Macau
資本 capital : MOP$20.000,00
登記編號 N° do registo: 11859 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 福大投資股份有限公司
葡文 português : INVESTIMENTO E GESTÃO DE EMPRESAS FOK TAI, S.A.
英文 inglês : FOK TAI INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 594, Edifício BCM, 16° andar,
資本 capital : MOP$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 2737 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 菲中企業有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL PACIFIC ACE , LIMITADA
英文 inglês : PACIFIC ACE TRADING, LIMITED
法人住所 sede : Rua dos Mercadores, n°s 35-39, Edifício Comercial Ou Chong, r/c D, em Macau
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 13625 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海怡貨運有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTE DE MERCADORIAS HOI I, LIMITADA
英文 inglês : CML CARGO SERVICES LTD.
法人住所 sede : 澳門東北大馬路保利達花園第五座三十一樓A J
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15733 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 精工製衣廠有限公司
羅馬拼音 romanização: CHENG KONG CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO MADE-RITE, LIMITADA
英文 inglês : MADE-RITE GARMENT MANUFACTURING LIMITED
法人住所 sede : Avenida Coronel Mesquita, n°s 46-48, Edifício Industrial Man Kei, 4° andar, fábrica A-4, em Macau
資本 capital : MOP$500.000,00
登記編號 N° do registo: 896 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 達明製衣廠有限公司

葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO TAT MENG LIMITADA
英文 inglês : TAT MENG GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Venceslau de Morais, s/n°, Centro Industrial Keck Seng, Torre I, 3° andar A, em Macau
資本 capital : MOP$200.000,00
登記編號 N° do registo: 7993 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : ＡＢＣ遠東汽車貿易有限公司
葡文 português : ABC EXTREMO ORIENTE, AUTOMÓVEIS E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : ABC FAR EAST AUTOMOBILE AND TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門東望洋街２３Ｂ號萬豐花園地下 Rua de Ferreira do Amaral, n° 23B, Edifício man Fong, r/c, em Macau
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 11493 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 僑榮置業有限公司
羅馬拼音 romanização: KIU WING CHI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : CORPORAÇÃO DE INVESTIMENTO KIU WING, LIMITADA
英文 inglês : KIU WING INVESTMENT CORPORATION LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, n° 323, Edifício Banco da China, 13° andar, em Macau
資本 capital : MOP$300.000,00
登記編號 N° do registo: 4551 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 住友倍克澳門有限公司
葡文 português : SUMITOMO BAKELITE MACAU COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : SUMITOMO BAKELITE MACAU CO., LIMITED
法人住所 sede : Zona Industrial do Aterro Sanitário de Seac Pai Van, Lote A, junto a Estrada de Seac Pai Van, na Ilha de Coloane, em Mac
資本 capital : MOP$54.000.000,00
登記編號 N° do registo: 14993 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 成路實業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INDUSTRIAL CHENGLU, LIMITADA
英文 inglês : CHENGLU INVESTMENT ENTERPRISES CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路４０５號中國法律大廈２７樓 Avenida da Praia Grande, n° 405, Edifício China Legal Building, 27° andar, em Macau
資本 capital : MOP$800.000,00
登記編號 N° do registo: 14990 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯利時製衣廠有限公司
羅馬拼音 romanização: LUN LEI SI CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO URANUS, LIMITADA
英文 inglês : URANUS GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Venceslau de Morais, n°s 185 a 187, Centro Industrial de Macau, 10° andar "F", em Macau
資本 capital : MOP$200.000,00
登記編號 N° do registo: 3923 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 珠新圖書有限公司
葡文 português : LIVRARIA CHU SAN LIMITADA
英文 inglês : CHU SAN LIBRARY LIMITED

法人住所 sede : 澳門馬交石斜坡（黑沙環斜路）２１號新益花園H舖地下 Rampa dos Cavaleiros, n° 21, Edifício "Jardins Sun Yick", r/c "H", em Macau
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 13804 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 遠新置業發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E FOMENTO PREDIAL IUN SAN, LIMITADA
英文 inglês : YUN SAN INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路７８號D南新花園第１座１９樓E
資本 capital : MOP$600.000,00
登記編號 N° do registo: 5145 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳怡貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KAI I, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門漁翁街１６６號永好工業大廈１０樓B座
資本 capital : MOP$50.000,00
登記編號 N° do registo: 13800 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 一力洋行有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IAT LEK, LMITADA
英文 inglês : ELITE TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Infante D. Henrique, n° 16, Edifício Kam Loi, 2° andar "K", em Macau
資本 capital : MOP$60.000,00
登記編號 N° do registo: 14173 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門街有限公司
葡文 português : CENTRO COMERCIAL BAZAR DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU BAZAR COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 918, Edifício World Trade Centre, 5° andar, em Macau
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 9835 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: KOK KIN MAT IP KUN LEI IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES KOK KIN, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路４０５號中國法律大廈２７樓 Avenida da Praia Grande, número 405, China Law Building, 27 andar, em Macau
資本 capital : MOP$10.000,00
登記編號 N° do registo: 11350 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
中文 chinês : 清朗環保顧問有限公司
葡文 português : CLEAN & CLEAR CONSULTORES DE PROTECÇÃO DE AMBIENTE LDA.
英文 inglês : CLEAN & CLEAR ENVIRONMENTAL CONSULTANT LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路６９３號大華大廈１５樓
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15455 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 禮記電單車租賃有限公司

羅馬拼音 romanização: LAI KEI TIN TAN CHÉ CHOU IAM IAO HAN CONG SI
葡文 português : LAI KEI - ALUGUER DE MOTOCICLOS, LIMITADA
英文 inglês : LAI KEI MOTOR CYCLES HIRING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Norte, n°s 369a 371, Edifício "Kam Hoi San Garden", Bloco quatro, r/c "C", em Macau.
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 9735 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新澳門國際娛樂股份有限公司
葡文 português : GRAND MACAU ENTRETENIMENTO INTERNACIONAL, S.A.
英文 inglês : GRAND MACAU INTERNATIONAL ENTERTAINMENT LIMITED
法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar "D-K", "I-K", em Macau
資本 capital : MOP$200.000.000,00
登記編號 N° do registo: 15033 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: NAM KWONG KOK CHAI MAO IEK IAO HAN KONG SI
葡文 português : NAM KWONG - COMÉRCIO INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : NAM KWONG INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 223-225, 11° andar, freguesia da Sé, em Macau
資本 capital : MOP$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 3027 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶法德玩具有限公司
葡文 português : EMPRESA INDUSTRIAL PERFEKTA TOYS, LIMITADA
英文 inglês : PERFEKTA TOYS LIMITED
法人住所 sede : Avenida Venceslau de Morais, n°s 184 a 188, r/c
資本 capital : MOP$2.000.000,00
登記編號 N° do registo: 997 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三星針織廠（澳門）有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE MALHAS TRÊS ESTRELAS (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : THREE STARS KNITTING FACTORY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Rua Dois do Bairro da Concórdia, n° 62, Edifício Industrial Vang Tai, 6° andar "A6", "B6", D6", "E6" e "F6", em Macau
資本 capital : MOP$1.800.000,00
登記編號 N° do registo: 2516 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門宏潤國際實業有限公司
葡文 português : EMPRESA DE INDÚSTRIA E COMÉRCIO INTERNACIONAL MACRO EXPANSION (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : WANG YUN INTERNATIONAL INDUSTRIAL (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門新橋惠愛街５８號永順利大廈４樓Ｂ座
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15670 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威智電腦服務（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇO DE COMPUTADOR WISEASIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : WISEASIA COMPUTER SERVICE (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路無門牌號碼羊城商業大廈七樓Ｆ室 Avenida Doutor Mário Soares, s/n°, Edifício Yang Cheng Commercial Centre, 7° andar F, em Macau

資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15303 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑞明有限公司
葡文 português : SHUI MING COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : SHUI MING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路７５號永輝大廈二樓
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 14800 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 慕拉士實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INDUSTRIAL MORAIS LIMITADA
英文 inglês : MORAIS INDUSTRIAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街１６號Ｉ顯利商業中心４字樓５０５室
資本 capital : MOP$150.000,00
登記編號 N° do registo: 14615 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門電腦刺繡製衣中心有限公司
葡文 português : CENTRO DE BORDADOS A COMPUTADOR DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU COMPUTERIZED EMBROIDERY CENTRE LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘大馬路１０１至１０５Ａ號太平工業大廈第一期三樓Ａ３及Ｃ３ Istmo Ferreira do Amaral, n°s 101-105A, Edifício Industrial Tai Peng, Bloco I, 3° andar, A e C, em Macau
資本 capital : MOP$100.000,00
登記編號 N° do registo: 2700 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
中文 chinês : 立基貨運有限公司
葡文 português : SERVIÇOS DE CARGA LUCKY LIMITADA
英文 inglês : LUCKY CARGO SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街２４４－２４６號金融中心１７樓Ｄ－Ｅ Rua de Pequim, n°s 244-246, edifício "Macau Finance Centre", 17° andar, "D-E", em Macau
資本 capital : MOP$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 12919 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新亞洲海陸建設有限公司
葡文 português : NOVA ÁSIA - OBRAS MARÍTIMAS, TERRESTRES E INFRA-ESTRUTURAS, LIMITADA
英文 inglês : NEW ASIA - MARITIME AND TERRESTRIAL WORKS AND INFRASTRUCTURES, LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔新馬路花城大廈第二座十五字樓Ｃ單位 Estrada Nova, Edifício Peony Garden, Bloco 2, 15° andar C, na Ilha da Taipa
資本 capital : MOP$25.000.000,00
登記編號 N° do registo: 14748 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美芝貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL M & G, LIMITADA
英文 inglês : M & G TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, Centro Comercial Praia Grande, 12° andar F
資本 capital : MOP$30.000,00
登記編號 N° do registo: 14222 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 古今藝廊有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL BIOMBO , LIMITADA
英文 inglês : BIOMBO COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Estrada de Hac Sa, s/n; The Westin Resort, r/c, em Macau
資本 capital : MOP$25.000,00
登記編號 N° do registo: 9617 (SO)

二零零二年八月二十日於商業及汽車登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel, aos 20 de Agosto de 2002.

A Conservadora, *Tam Pui Man.*

（是項刊登費用為 $54,215.00）

(Custo destas publicações $ 54 215,00)

經 濟 局

公 告

為填補經濟局人員編制之第一職階首席高級技術員四缺，經於二零零二年八月七日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年八月二十二日於經濟局

代局長 羅銳榮

（是項刊登費用為 $1,087.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.os 1-3, 6.º andar, edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 22 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng.*

(Custo desta publicação $ 1 087,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制翻譯員職程之第一職階一等翻譯一缺，經於二零零二年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de

報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

鄧志財 7.61

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經濟財政司司長於二零零二年八月二日批示確認）

二零零二年七月二十四日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

委員：副局長 莊綺雯

廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

（是項刊登費用為 $1,321.00）

intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2002:

Candidato aprovado: valores

Tang Chi Choi 7,61

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2002).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Julho de 2002.

O Júri:

Presidente: Ieong Pou Yee, subdirectora.

Vogais: Chong Yi Man, subdirectora; e

Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

(Custo desta publicação $ 1 321,00)

財政局為填補人員編制之助理技術員職程第一職階一等助理技術員一缺，經於二零零二年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

何綺薇 6.60

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經濟財政司司長於二零零二年八月十九日批示確認）

二零零二年八月十二日於財政局

典試委員會：

主席：處長 謝倩儀

委員：科長 José Poupinho Chan

首席高級技術員 Manuel J. V. F. da Costa

（是項刊登費用為 $1,184.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2002:

Candidato aprovado: valores

Ho I Mei 6,60

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Agosto de 2002).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Agosto de 2002.

O Júri:

Presidente: Ché Sin I, chefe de divisão.

Vogais: José Poupinho Chan, chefe de secção; e

Manuel J. V. F. da Costa, técnico superior principal.

(Custo desta publicação $ 1 184,00)

財 稅 廳

佈 告

關於所得補充稅事宜

按照九月九日第21/78/M號法律核准並經四月二十八日第37/84/M號法令修訂之所得補充稅章程第五十八條第四款之規定，茲特佈告，本財稅廳收納處定於本年九月份開庫徵收所得補充稅。

倘稅款超過$3,000.00（澳門幣三千元）者，按照六月四日第4/90/M號法律修改之上述章程第五十七條之規定，得分兩期於九月及十一月份繳納。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零二年八月十五日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長　容光亮

（本件經代局長楊寶儀核閱）

（是項刊登費用為$1,390.00）

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS

Edital

Imposto complementar de rendimentos

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber, nos termos do n.º 4 do artigo 58.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 37/84/M, de 28 de Abril, que durante o mês de Setembro próximo, estará aberto o cofre da Recebedoria de Fazenda de Macau para a cobrança do referido imposto.

Mais faço saber que, tratando-se de colecta superior a $ 3 000,00 (três mil patacas), a mesma pode ser paga em duas prestações vencíveis em Setembro e Novembro, de harmonia com o disposto no artigo 57.º do mencionado Regulamento, com a nova redacção que lhe foi dada pela Lei n.º 4/90/M, de 4 de Junho.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos principais jornais portugueses e chineses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 15 de Agosto de 2002.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong.*

Visto.

A Directora dos Serviços, substituta, *Ieong Pou Yee, Christiana.*

(Custo desta publicação $ 1 390,00)

統 計 暨 普 查 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階特級資訊督導員一缺；

第一職階一等普查暨調查員十五缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão;

Quinze lugares de agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão;

第一職階一等統計技術員一缺；

第一職階首席文案一缺；

第一職階二等文員一缺；及

第一職階首席高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的統計暨普查局編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零二年八月十九日於統計暨普查局

代局長　莫苑梨

（是項刊登費用為 $1,458.00）

Um lugar de técnico de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de letrado principal, 1.º escalão;

Um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidatura, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial.*

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Agosto de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei.*

(Custo desta publicação $ 1 458,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)

(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零二年六月三十日

Em 30 de Junho de 2002

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO			負債帳戶 PASSIVO		
外匯儲備 Reservas cambiais		29,485,664,101.90	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas		37,763,446,254.73
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias	1,807,812,039.15
銀行結存	Depósitos e contas correntes	19,996,332,191.10	本地區存款	Depósitos do Território	5,379,749,775.19
海外債券	Títulos de crédito	6,365,928,532.10	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária	2,046,727,717.74
特別投資組合	Fundos discricionários	3,103,142,276.20	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário	17,660,500,000.00
其它	Outras	20,261,102.50	其它	Outras responsabilidades	10,868,656,722.65
本地區放款及其它投資 Crédito interno e outras aplicações		10,787,032,719.03	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa		40,603.20
流通硬幣	Moeda metálica de troco	237,232,600.00	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	11,415,302.89	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior	40,603.20
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,870,042.10			
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	530,234.40	其它負債 Outros valores passivos		93,568,418.10
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	4,959,217,381.10			
外幣投資	Aplicações em moeda externa	5,572,767,158.54	暫記帳項	Operações diversas a regularizar	93,568,418.10
			其它帳項	Outras contas	0.00

資產帳戶 ACTIVO			負債帳戶 PASSIVO		
其它資產	Outros valores activos	578,710,198.40	資本儲備	Reservas patrimoniais	2,994,351,743.30
			資本滾存	Dotação patrimonial	1,521,446,731.55
			一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	1,224,024,583.70
			盈餘	Resultado do exercício	248,880,428.05
資產總計	Total do activo	40,851,407,019.33	負債總計	Total do passivo	40,851,407,019.33

財務暨人事處
Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會
Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

António Maria Ho

Rufino de Fátima Ramos

（是項刊登費用為 $3,210.00）
(Custo desta publicação $ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

公告

茲通知，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內第一職階首席資訊技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零二年八月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長　陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為$1,067.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam,* superintendente.

(Custo desta publicação $ 1 067,00)

衛生局

通告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定公布，衛生局編制內診療技術員職程，化驗室範疇臨床分析及公共衛生技術員第一職階第四職等特級診療技術員開考的確定名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零二年八月二十日於衛生局

典試委員會：

主席：葉炳基

正選委員：官建泳

許萍

（是項刊登費用為$1,067.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial — técnico de análises clínicas e de saúde pública, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2002.

Serviços de Saúde, aos 20 de Agosto de 2002.

O Júri:

Presidente: Ip Peng Kei.

Vogais efectivos: Koon Kin Veng; e

Hui Ping.

(Custo desta publicação $ 1 067,00)

社會工作局

公告

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補社會工作局以下人員編制之空缺：

首席翻譯員第一職階——一缺；

首席技術輔導員第一職階——兩缺；

首席助理技術員第一職階——一缺。

有關上述考試之開考通告已張貼於澳門西墳馬路六號本局人力資源科。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年八月二十二日於社會工作局

代局長　容光耀

（是項刊登費用為$1,116.00）

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social:

Intérprete-tradutor principal, 1.º escalão — uma vaga;

Adjunto-técnico principal, 1.º escalão — duas vagas; e

Técnico auxiliar principal, 1.º escalão — uma vaga.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Secção de Recursos Humanos deste Instituto, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação dos presentes anúncios no *Boletim Oficial*.

Instituto de Acção Social, aos 22 de Agosto de 2002.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io.*

(Custo desta publicação $ 1 116,00)

旅遊學院

名單

本學院為填補人員編制內技術員職程第一職階一等技術員三缺，經於二零零二年七月十日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 聶幗瓔	7.04
2.º 黃炎權	6.99
3.º 李潔荷	6.82

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（於二零零二年八月二十一日經社會文化司司長之批示確認）

二零零二年八月二十二日於旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Nip Kuok Ieng	7,04
2.º Wong Im Kun	6,99
3.º Lei Kit Ho	6,82

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Agosto de 2002).

Instituto de Formação Turística, aos 22 de Agosto de 2002.

典試委員會：

主席：陳美霞

第一委員：朱振榮

第二委員（候補委員）：Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra

（是項刊登費用為$1,370.00）

通 告

批示編號：1/IFT/2002

按照二零零二年五月二日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的二零零二年四月二十五日第36/2002號社會文化司司長批示第二條及六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第十至第十二條，並根據八月二十八日第45/95/M號法令第十三條的規定，本人決定：

一、將本人作出下列行為的權限授予本學院代副院長甄美娟碩士：

（一）指導及協助學院實習單位及各部門的所有活動；

（二）建議採取適當的措施改善該等附屬單位的運作；

（三）根據授予及轉授予的權限，對該等附屬單位的活動計劃及對上級既定的指引，從協調角度上作出決定；

（四）對該等附屬單位必須呈交上級批示之有關行為給予清晰明確的指引，在作出決定前，如有需要，可給予意見；

（五）確認該等附屬單位人員的工作評核；

（六）根據法定條件，批准休假；

（七）根據法定條件，證明有關人員的缺勤解釋；

（八）批准及簽發以零用錢付款的購物申請。

二、將社會文化司司長在第36/2002號批示中轉授予本人的權限轉授予本學院代副院長甄美娟碩士：

（一）批准超時工作或輪值工作；

O Júri:

Presidente: Chan Mei Ha.

Primeiro vogal: Chu Chan Weng.

Segundo vogal (vogal suplente): Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra.

(Custo desta publicação $ 1 370,00)

Avisos

Despacho n.º 1/IFT/2002

Ao abrigo do n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 36/2002, de 25 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002, e do disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, determino:

1. São delegadas na mestre Ian Mei Kun, vice-presidente, substituta, do Instituto de Formação Turística, as minhas competências próprias para:

1) Orientar e coordenar as actividades da unidade de aplicação e dos serviços do Instituto;

2) Propor as providências que julgar convenientes para o normal e eficaz funcionamento daquelas subunidades orgânicas;

3) Decidir, em conformidade com os programas de actividade e de harmonia com as orientações superiormente estabelecidas, sobre os assuntos relativos àquelas subunidades orgânicas e para cuja resolução lhe foram atribuídos poderes delegados ou subdelegados;

4) Informar sobre os assuntos relativos àquelas subunidades orgânicas que devem ser submetidos a despacho superior, instruindo-os no sentido do seu completo esclarecimento e emitindo, quando necessário, parecer quanto à decisão a tomar;

5) Homologar as classificações de serviço do pessoal afecto àquelas subunidades;

6) Autorizar o gozo de férias, desde que observados os pressupostos legais;

7) Justificar as faltas dadas ao serviço, desde que observados os pressupostos legais;

8) Autorizar e visar as requisições de material cujo pagamento seja feito pelo fundo de maneio.

2. São subdelegadas na mestre Ian Mei Kun, vice-presidente, substituta, deste Instituto, as competências que me foram subdelegadas pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 36/2002, designadamente:

1) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

（二）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

（三）批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

（四）批准提供與旅遊學院存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外。

三、對行使現授權及轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、廢止公布於二零零一年三月十四日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組的三月五日第 1/IFT/2001 號批示。

五、此批示自公布之翌日起生效。

（於二零零二年八月一日經社會文化司司長批示確認）

二零零二年八月十九日於旅遊學院

院長　黃竹君

（是項刊登費用為 $2,721.00）

批示編號：2/IFT/2002

按照二零零二年五月二日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的二零零二年四月二十五日第36/2002號社會文化司司長批示第二條及六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十至第十二條，並根據八月二十八日第 45/95/M 號法令第十三條的規定，本人決定：

一、將本人作出下列行為的權限授予本學院行政暨財政輔助部處長陳美霞學士：

（一）簽署給予行政機關及私人企業之公函，而公函僅涉及日常人事及財務事宜，以及按員工的要求，發出作為申請借貸和變更銀行賬戶之用的常規性文件；

（二）簽署涉及日常人事及財務有關的聲明及文件；

（三）證明有關人員遲到的解釋。

二、將社會文化司司長在第36/2002號批示中轉授予本人，有關根據法定條件，批准家庭津貼、房屋津貼、結婚津貼、出生津貼的申請的權限轉授予本學院行政暨財政輔助部處長陳美霞學士。

2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

3) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

4) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto de Formação Turística, com exclusão dos excepcionados por lei.

3. Dos actos praticados no uso das competências, ora delegadas e subdelegadas, cabe recurso hierárquico necessário.

4. É revogado o Despacho n.º 1/IFT/2001, de 5 de Março, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001.

5. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2002).

Instituto de Formação Turística, aos 19 de Agosto de 2002.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan.*

(Custo desta publicação $ 2 721,00)

Despacho n.º 2/IFT/2002

Ao abrigo do n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 36/2002, de 25 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002, e do disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, determino:

1. São delegadas na licenciada Chan Mei Ha, chefe do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro, deste Instituto, as minhas competências próprias para:

1) Assinar ofícios dirigidos a Serviços da Administração e empresas privadas, desde que referentes a assuntos de pessoal e financeiros que possam qualificar-se de rotina, o expediente destinado a pedidos de empréstimo e mudança de contas bancárias a pedido dos trabalhadores e ainda outro expediente que possa qualificar-se de rotina;

2) Assinar declarações e informações que possam qualificar-se também de rotina;

3) Justificar os atrasos relativamente às horas do início do trabalho.

2. É subdelegada na licenciada Chan Mei Ha, chefe do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro, deste Instituto, a competência que me foi subdelegada pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 36/2002 para autorizar a concessão de subsídios de nascimento, casamento, residência e família, desde que verificados os pressupostos legais da sua atribuição.

三、對行使現授權及轉授權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、廢止公布於一九九九年三月二十四日第十二期《澳門政府公報》第二組的一月六日第2/IFT/99號批示。

五、此批示於公布的翌日起生效。

（於二零零二年八月一日經社會文化司司長批示確認）

二零零二年八月十九日於旅遊學院

院長　黃竹君

（是項刊登費用為$1,801.00）

3. Dos actos praticados no uso das competências, ora delegadas e subdelegadas, cabe recurso hierárquico necessário.

4. É revogado o Despacho n.º 2/IFT/99, de 6 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 24 de Março de 1999.

5. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2002).

Instituto de Formação Turística, aos 19 de Agosto de 2002.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan.*

(Custo desta publicação $ 1 801,00)

建設發展辦公室

公告

"路氹城運動規劃區堤堰及填土建造工程"總額承攬工程的公開招標

標的：路氹城運動規劃區堤堰及填土建造工程。

底價：不設底價。

施工期：最長為八個月，已包括工程設計中填土固結所需時間。

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

臨時擔保金額：$1,000,000.00（澳門幣壹佰萬元正），臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五。

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

截止日期及時間：二零零二年九月十九日下午五時正，以本地區任一正式語文撰寫。

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：二零零二年九月二十日早上十時正。

標書有效期：有效期由開標結束日起計一百二十天。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

«Empreitada de construção do dique e aterro da zona desportiva de COTAI»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: construção do dique e aterro da zona desportiva de Cotai, junto à actual zona do clube e carreira de tiro em COTAI, anexa à Avenida VU3.1.

Preço base: não há.

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de oito meses, incluindo o tempo de consolidação estabelecido no projecto de execução.

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória: $ 1 000 000,00 (um milhão de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 19 de Setembro de 2002, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 20 de Setembro de 2002, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas até cento e vinte dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

承攬類型：承攬工程為總額承攬。

評核標準：

a）施工方案及建議—— 15%；

b）對於施工進度計劃表的下列考慮：

1. 工序的具體程度—— 4%；

2. 每一工序之相互關係—— 4%；

3. 施工計劃期適用性及可行性—— 5%；

c）投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於本特別行政區內施工的工程—— 22%；

d）工程的總額和各項單價—— 45%；

e）由委託工程日起計算總工期不能多於八個月—— 5%；

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則，承攬規則，招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣人士亦可於二零零二年九月九日或以前，以現金形式支付$ 2,000.00（澳門幣貳仟元正），向有關當局取得副本。

二零零二年八月二十六日於建設發展辦公室

辦公室主任　羅定邦

（是項刊登費用為 $2,955.00）

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

Critérios de apreciação das propostas:

a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 15%;

b) A programação da execução dos trabalhos, revelando:

1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;

2. A interdependência das actividades elementares — 4%;

3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%.

c) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na RAEM — 22%;

d) O preço global da empreitada e os preços unitários — 45%;

e) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder oito meses contados a partir da data de consignação dos trabalhos — 5%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto 17 do programa de concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar — E/F — Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 9 de Setembro de 2002, mediante o pagamento da importância de $ 2 000,00 (duas mil patacas), em dinheiro.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 26 de Agosto de 2002.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço.*

(Custo desta publicação $ 2 955,00)

公證署公告及其他公告　ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

友聯大廈業主會

葡文為“**Associação dos Condóminos do Edifício Iao Lun**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年八月十五日，存檔於本署之1/2002/ASS檔案組內，編號為50號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為326號，有關條文內容如下：

友聯大廈業主會章程

名稱、會址及宗旨

第一條——本會採用之中文名稱為“友聯大廈業主會”，葡文名稱為“Associação dos Condóminos do Edifício Iao Lun”。

第二條——本會會址設於澳門東望洋街友聯大廈15號地下，Rua Ferreira Amaral 15, Edifício Iao Lun, r/c, Macau。

第三條——本會之宗旨是團結大廈各業主及住客，發揚互助精神，監察與促進大廈管理公司的管理工作，本會是非牟利的團體。

會員、權利與義務

第四條——凡友聯大廈住宅單位、車位之業主，交納管理費的合法承租人，均為業主會會員；當他們的權利消滅時，即自動終止會員資格。

第五條——會員的權利：

一、出席會員大會；

二、有選舉權與被選舉權；

三、參加本會一切活動；

四、享受會員福利。

第六條——會員的義務：

一、遵守本會章程和決議；

二、遵守會員大會所訂立的決議；

三、確保大廈本身利益不受損害；

四、定期準時繳交管理費；

五、向業主大會及常設執行委員會提供聯絡資料（資料保密）。

章程之執行

第七條——任何違反會章及會員大會決議的行為，有損大廈本身及業主會利益者，理事會可作如下處理：

一、勸告；

二、書面警告；

三、公告於報告欄；

四、法律訴訟。

全體會員大會

第八條——會員大會屬全體會員參與，是最高權力執行架構，具有修改章程、改選理事會的權力，大會每年召開一次。在特殊情況下，按以下其中之一規定可召開會員大會：

一、三分之二理事會成員贊成；

二、半數以上大會會員要求召開會員大會。

第九條——全體會議的職能：

一、審議業主會的年度報告；

二、選舉產生執行理事會和監事會；

三、決定本大廈的公共部分的使用方式；

四、決定業主會公共基金的使用方式。

理事會

第十條——理事會由十五人義務組成，兩年一任，在全體會員大會中，獲選得連任。在各理事中，互選出的理事會組織如下：一）、理事長一名，副理事長兩名，二）、理事十二名，其中秘書二名，財政三名，總務六名及聯絡一名。

第十一條——理事會的職能：

一、執行全體會員大會通過決議；

二、收集業主及住客的意見；

三、維護大廈業主應有利益；

四、向會員大會作年度工作報告及財務報告；

五、召開全體會員大會。

監事會

第十二條——監事會由三人義務組成，當中設監事長一名，副監事長兩名，兩年一任，在全體會員大會中選出，獲選得連任。

第十三條——監事會的職能：

一、監察理事會工作；

二、審查理事會工作報告及財務報告。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Agosto de dois mil e dois. — A Ajudante, *Chok Seng Mui.*

（是項刊登費用為$1,546.00）
(Custo desta publicação $ 1 546,00)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳 門 愛 澳 群 會

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年八月二日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第一卷第十七號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde dois de Agosto de dois mil e dois, sob o número dezassete do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

澳門愛澳群會會章

第一章
會名

本會命名為：澳門愛澳群會，簡稱愛澳會。

第二章
會址

本會會址設於羅理基博士大馬路南光大廈10樓I J。

第三章
組織

本會是非牟利團體。

第四章
宗旨

（1）關注澳門社會穩定健康發展。

（2）支持各階層公正、公平利益。

（3）提倡社會和諧、互愛、互助、無私、包容、及多元化。

（4）展望達至優化澳門現在、未來民生及大環境為目標。

第五章
會員大會、理事會及監察委員會

（1）會員大會由澳門愛澳群會的正式會員組成，是本會的最高權力機構。

（2）會員大會的架構人數由會長一人，副會長一人及秘書一人等共三人為行政代表，以推展會務為任。

（3）以下事項必須通過會員大會出席會員三分之二的成員人數表決方可通過：

a）修改本會會章；

b）選舉新一屆理事；

c）重大一致的行動；

d）若理事會認為需要給會員大會議決通過的有關事項。

理事會

（4）理事會成員架構由會員大會選舉產生，理事會是本會會務的常務辦事機構。理事會的原則是少數服從多數。理事會的有效議決人數不得少於全體理事會成員的二分之一才可通過。

（5）理事會由理事長一人，副理事長二人，秘書一人，財政一人，委員多名組成，但理事會總人數必需為單數，任期為二年。理事會成員在任期間因故退出，由理事會推薦替補成員，並經過理事會投票通過。

（6）理事會成員任期屆滿，由會員大會提出新一屆理事會成員候選名單。

監察委員會

（7）監察委員會由壹名主席及壹名財政及委員組成，但委員會人數永遠為單數。

監察委員之權限為：

a）負責監督理事會之運作；

b）查核會中賬目，行政及財產；

c）就其監察活動編制年度報告；

d）履行法律及章程所載之其他義務。

第六章

會員成員及入會與退會

入會：

（1）本會會員分普通會員及名譽會員兩種。

a）普通會員：凡來自澳門之公司、機構、組織或個人，均可在自願情況下申請入會。申請入會者，需填寫申請表格一式兩份，經理事會討論通過後，即正式成為普通會員。

b）名譽會員：凡對本會有特殊貢獻或替本會帶來榮譽之澳門或外籍人士，經雙方同意後便可通過，即可接受為本會名譽會員。名譽會員可享有普通會員的一切權益但沒有投票權。

退會：

（2）會員可經書面申請退會，經理事會通過後，即時生效。

（3）不遵守本會章程，違反澳門特別行政區法律的會員，經理事會通過後可取消其會員資格。

第七章

終止會籍

如遇以下情況，會員會籍可被終止：其以繳納之會費不獲退回。

a）已故者；

b）退會申請者；

c）經法庭裁定破產者；

d）生意失敗或結束生意者；

e）經法庭宣布非法經營者。

第八章

會員的權力和義務

權力及義務

a）會員可參與會上之一切活動，無條件自發地支持會務；

b）維護本會的聲譽，遵守章程之規則；

c）定期繳交會費，遵守領導層的決議；

d）參加會員大會，有權進入領導機構及有投票權；

e）可查詢有關會務及要求協助；

f）可自由退會，但須書面通知。

第九章

會員大會

a）會員大會由會員大會主席或理事會召集，於每年最少召開一次，以通過年度報告。

b）如會員大會與理事會應召集大會而不召集，或有五分一之會員要求時亦得召開大會。

c）大會之召集通知須於最少提前八天發出，以掛號信方式或以簽收之方式而為之。

d）召集書應指出會議日期、時間、地點及議程。

第十章

財政

（一）本會的主要財政經費來源是會費，捐獻和資助。

（二）本會的經費應該和其收入平衡。

（三）本會之盈餘資金可作儲存。

第十一章

解散

（一）當本會受到外界或內部之理由而非要進行解散或延長本會存續期之決議，必須獲全體會員四分三之贊同票。

第十二章

會徽

二零零二年八月六日於氹仔

助理員　Mário Alberto Carion Gaspar

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos seis de Agosto de dois mil e dois. — O Ajudante, *Mário Alberto Carion Gaspar.*

（是項刊登費用為 $2,612.00）

(Custo desta publicação $ 2 612,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por documento arquivado, neste Cartório, em um de Agosto de dois mil e dois, sob o número cento e trinta e seis barra dois mil e dois do maço número três, foi alterado o artigo primeiro número um, dos estatutos da associação em epígrafe, que passa a ter a seguinte redacção:

Artigo primeiro

(Denominação, duração e sede)

Um. A associação adopta a denominação de «Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau», e em chinês "澳門廣州地區聯誼會".

Dois e *Três.* «Mantêm-se».

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Agosto de dois mil e dois. — A Notária, *Manuela António.*

（是項刊登費用為 $391.00）

(Custo desta publicação $ 391,00)

美國友邦保險（百慕達）有限公司
澳門分行
開放式退休基金

AIA (B) Macau Retirement Fund

管理規章

本管理規章由美國友邦保險（百慕達）有限公司澳門分行（American International Assurance Company (Bermuda) Limited "AIA (B)" Macau Office）簽訂（下稱友邦保險（百慕達）澳門分行），其澳門辦事處位於澳門新馬路61號友邦中心（AIA Centre, Avenida Almeida Ribeiro n.º 61, Macau），其註冊公司設於29 Richmond Road, Pembroke, Bermuda, HM08。

鑒於：

1. 本管理規章一經簽署後，美國友邦保險（百慕達）有限公司澳門分行（下稱「管理公司」）將成立一個名為「友邦保險（百慕達）退休基金」（或管理公司不時決定的其他名稱）的開放式退休基金（下稱「本基金」），供集體加入的參與法人或個別加入的參與人參加。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的職能。

3. 管理公司將根據本管理規章和任何有關的參與協議持有本基金。

本管理規章見證如下：

第一條

（釋義）

1.1 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

「申請表」指集體加入的參與法人或個別加入的參與人（按情況而論）填寫並簽署予管理公司為本基金不時訂明的申請表，藉此向管理公司提供有關資料；

「參與法人」指其退休金計劃係由退休基金提供資金之企業；

「參與人」指不論其有否為向退休金計劃提供資金而供款，僅按個人及職業狀況而決定其享有退休金計劃所指之權利之自然人；

「受益人」指不論是否曾為參與人有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

「營業日」指澳門銀行開門營業（除星期六、日之外）的任何一日；

「供款人」指為向退休金計劃提供資金而供款之自然人或法人；

「受寄人」指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

「澳門」指中華人民共和國澳門特別行政區；

「管理公司」指美國友邦保險（百慕達）有限公司澳門分行或任何在此管理規章之下所委託的新的或替代公司；

「管理規章」指本管理規章定下的規例；

「月」指公曆月；

「資產淨值」指本基金的資產淨值，或按照第8.4條款條文計算的價值；

「參與計劃」指根據參與協議，或按照本管理規章規定，在本基金下成立的一個名義上之分計劃；

「參與協議」指一份由管理公司跟參與法人或參與人簽訂與參與計劃有關的協議，其形式大部份由管理公司訂定，並同意在本管理規章下成立一個參與計劃，而本管理規章及參與協議所載的條款可不時作出修訂；

「永久喪失工作能力」指下列情況：

（a）任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會殘廢金受領人；

（b）根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之法律定義，導致永久喪失工作能力之工作意外或職業病而領取補償金之人士；

（c）非處於上兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而致永久喪失工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

「贖回價」指根據第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

「註冊基金」指按法律和條例註冊的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

「認購金額」指從另一個註冊基金過戶至本基金的任何供款或累算權益，或管理公司收到有關本基金的任何款項；

「單位」指參與計劃中獲本管理規章批准的不能分割的股份，包括任何零碎股份。

1.2 對「本管理規章」或「管理規章」的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3 除文意另有規定，否則對條款、參與協議、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、參與協議、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部份。

1.4 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

第二條

（退休基金的目的）

2.1 本基金的目的是確保退休基金就提早退休、老年退休、離職和永久喪失工作能力或死亡各方面的執行。

第三條

（受寄人的委任、撤除和退出）

3.1 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的受寄人。

3.2 本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦事處位於399 Park Avenue, New York, NY 10043, United States of America。

3.3 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

（本基金的成員類別）

4.1 本基金的參與人可分為：

（a）個人加入——基金單位由個人供款人初始認購；

（b）集體加入——基金單位由參與法人初始認購。

第五條

（訂立參與協議）

5.1 不論是那一類型參與人，成員身份經簽署了參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條

（投資的權力和限制）

6.1 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

（a）在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章對本基金作出投資之權力；

（b）在管理公司最終決定認為合適的時候，容許管理公司於任何時候持有作為本基金一部份的任何投資、證券或財產處於其不變情況之權力；

（c）有最終之決定權力通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券和財產變現；

（d）就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可最終決定認為合適的時候，將上述全部或部份款項作出以下的投資或應用之權力：

（i）管理公司有最終決定權在認為合適時，不論是享有所有權或復歸權與否，購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產，包括包銷、分包銷或擔保上文所述的有關基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資；

（ii）為了參與協議所提供權益的目的，與具良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處執行和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單；

以使管理公司具十足及無限制的權力，在所有方面對投資項目、合約、保單或存款作出投資、轉換和更改，如管理公司有絕對權力及享有實際權益一樣。

6.2 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何內容會阻止管理公司作出以下的行為：

（a）為其他人士以其他身份行事；

（b）為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資項目或貨幣；

（c）為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資（如適用）而購買本基金組成部份的投資，但條件是不論在哪一個情況下，有關因為參與計劃而購買之條款絕不會差於同一日作出正常交易的買賣之條款；

（d）進行本基金的貨幣買賣並且按不時之現行正常商業價格就各項買賣徵收佣金。

管理公司（或任何管理公司的關聯人士）就管理公司（或其關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須負上要向本基金交代的責任。

6.3 本管理規章無包含任何內容要管理公司承擔任何責任，向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項。

第七條

（投資政策）

7.1 本基金投資政策由美國友邦保險（百慕達）有限公司澳門分行訂定，其政策將遵照最為合適的法律和規則而訂定。投資工具將會是經澳門金融管理局所允許的投資工具，其中包括但不限於定息工具、股票、單位信託、互惠基金及匯集投資基金。

7.2 本基金的首要投資目標是盡量減低資本風險。其次是達致穩定、持續性及可預計的回報。

第八條

（基金單位價值的計算日和計算形式）

8.1 管理公司將於每一估價日為基金單位價值（計算至小數後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的總資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每一個營業日。此外，管理公司有權不時更改估價日的日期。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門幣 100 元。

8.3 按第 8.1 條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 根據公認會計準則和適用法律進行估計，本基金的總資產淨值應相等於參與單位所代表資產組成的基金資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和投資管理收費。營運開支包括但不限於受寄人費用、過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

8.5 與第 8.4 條款有關的費用、收費和營運開支將列載於參與協議內。

第九條

（單位的認購）

9.1 參與法人和供款人的認購金額，於扣除按第 12.1 條款的規限下有關之認購費後，將根據下一個估價日所定基金單位價值，轉換成基金單位（計算至小數後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.2 按第 9.1 條款的規限下，參與計劃每單位於估價日的單位認購價應按第 8.1 條款計算。

9.3 當參與計劃有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

第十條

（單位的贖回）

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，贖回其所認購的基金單位。

10.2 參與計劃每單位於估價日的單位贖回價的價值應按第 8.1 條款計算。

10.3 贖回款項淨值的給付，將相等於所持贖回基金單位之總值（總贖回基金款項），扣除按第 12.1 條款的規限下須扣除的贖回費用後的淨值。

10.4 當單位之贖回按照本第 10 條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付總贖回款項所需的現金。管理公司然後按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項淨值，或根據本管理規章條文，運用此贖回款項淨值。管理公司亦應從有關供款戶口扣除贖回單位之數目（並將扣除之數分配到合適的分戶口內）。

10.5 當參與計劃有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的第一個估價日進行。

10.6 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的參與計劃的單位總數目至發行單位總數量之 10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第 10.6 條款的應用未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本第 10.6 條款的規限下）將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條

（暫時中止估價和釐定價格）

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部份期間，管理公司可宣布暫時中止參與計劃的估價及對其資產淨值的計算：

（a）參與計劃內大部份投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；

（b）於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為參與計劃持有或承擔任何投資之價格；或

（c）在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣參與計劃持有或承擔的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

（d）變賣或支付任何參與計劃的投資，認購或贖回參與計劃的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 第 11.1 條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有關於資產淨值的估價和計算，直至管理公司經諮詢受寄人（如有）後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於以下情況的營業日隨後之一日予以解除；

（a）引致暫時中止的情況已停止存在；及

（b）無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

第十二條

（管理公司和受寄人的報酬）

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取：

（a）不超逾認購金額 5% 的認購費；及

（b）不超逾贖回基金單位總值5%的贖回費。

管理公司現時收取的報酬將列載於參與協議內，但管理公司可對其作出修訂。

12.2 就受寄服務的報酬而言，受寄人應有權收取不超逾資產淨值每年0.1%的受寄人費。受寄人現時收取的報酬將列載於參與協議內，但管理公司可對其作出任何修訂。

12.3 管理公司和受寄人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

第十三條

（轉換基金管理和受寄人）

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知有關參與法人或參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。管理公司將負責支付因資產受寄權轉移而衍生之任何費用。

第十四條

（管理規章的更改）

14.1 按第14.2條款的規限下，管理公司可隨時修訂或延展本管理規章或參與協議中的任何條文。

14.2 本管理規章或參與協議不得進行任何更改或延展，除非：

（a）澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

（b）澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人或參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。

第十五條

（結束本基金）

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可決定結束本基金。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人或參與人發出不少1個月（或經澳門金融管理局可能同意的較短時間）的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債務應：

（a）按有關參與法人或參與人根據其持有或本基金持有的基金單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中；

（b）被用於購買人壽保單。

15.4 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條

（結束本基金的程序）

16.1 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

第十七條

（資料的提供）

17.1 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或主管機關的任何部門要求並且遵從其要求，向他們提供關於本基金和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是可強制執行與否，管理公司或受寄人不會因有關遵從而要向參與人或任何其他人士承擔法律責任或向他們承擔因有關遵從所引起的法律責任。

第十八條

（仲裁）

18.1 所有因本管理規章引起的分歧，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，如關於有關條款的詮釋、整體性和執行方面，包括條款的更改或修訂，都應透過澳門金融管理局的保險業及私人退休基金自願仲裁中心作出調解。

第十九條

（管轄法律）

19.1 本管理規章將受澳門法律管轄。

19.2 澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章引起的問題給予判決。

二零零二年八月十三日於澳門

（是項刊登費用為$5,871.00）

(Custo desta publicação $ 5 871,00)

SOCIEDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, S.A.R.L.

Convocatória

Conforme o preceituado no artigo 12.º dos Estatutos, é convocada a Assembleia Geral desta Companhia, para reunir, no dia vinte de Setembro de dois mil e dois, pelas 11,30 horas, na Avenida da Praia Grande, n.º 594, na sala de reuniões, sita no 16.º andar do edifício BCM, para tratar dos seguintes assuntos:

1) Eleição dos membros dos órgãos sociais para o mandato de 2002 a 2004; e

2) Outros assuntos de interesses para a Sociedade.

Macau, aos vinte e um de Agosto de dois mil e dois. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Ng Fok* (Pela Investimento e Gestão de Empresas Fok Tai, SARL).

澳門公共汽車有限公司

股東大會通告

依照本公司組織章程第十二條之規則，謹定於二零零二年九月二十日上午十一時三十分，假座澳門南灣大馬路594號澳門商業銀行大廈十六樓召開股東大會，是次會議將商討下列各事項：

（一）選舉公司二零零二年至二零零四年度之領導階層成員；

（二）討論其他事項。

二零零二年八月二十一日

股東大會執行委員會主席

吳福

福大投資股份有限公司

（是項刊登費用為$499.00）

(Custo desta publicação $ 499,00)

BANCO SENG HENG S.A.R.L.

Convocatória para Assembleia Geral Extraordinária

Vai realizar-se uma Assembleia Geral Extraordinária do Banco Seng Heng, S.A.R.L., no dia doze de Setembro de dois mil e dois, às 17,00 horas, na Sala de Reuniões, Avenida da Amizade, Macau Landmark, Torre do Banco Seng Heng, com a seguinte ordem de trabalhos:

1) Alteração dos Estatutos;

2) Eleição de um membro para o Conselho Fiscal;

3) Discussão dos poderes de assinatura do pessoal do Banco a nível de gerência; e

4) Discussão de outros assuntos de interesse.

Em caso de falta de quórum, fica, desde já, a Assembleia convocada uma segunda vez, para reunir no dia trinta de Setembro de dois mil e dois, à mesma hora e no mesmo local.

Macau, aos vinte e dois de Agosto de dois mil e dois. — *Lau Chi Kit*, presidente da Mesa da Assembleia Geral.

（是項刊登費用為$381.00）

(Custo desta publicação $ 381,00)

SEGURADORA WINTERTHUR SWISS (MACAU) S.A.

Balanço em 31 de Dezembro de 2001

Patacas

ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			145,226.31
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
- Depósitos a prazo		621,454.00	
- Depósitos de garantia		30,010.00	651,464.00
- CUSTOS PLURIENAIS			42,323.40
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS			
- De seguro directo	24,950.95		
- De resseguro aceite	9,825.11	34,776.06	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
- De seguro directo		18,000.00	52,776.06
- DEVEDORES GERAIS			
- Ressegurados		556.00	
- Resseguradores		129,636.00	
- Mediadores		23,973.99	
- Organismos oficiais		33.68	
- Outros		1,741.87	155,941.54
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			
- Custos antecipados			3,006.60
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
- Depósitos à ordem		310,953.40	
- Depósitos a prazo		18,807,304.45	19,118,257.85
- CAIXA			2,015.30
- Total do Activo			20,171,011.06

Patacas

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- PASSIVO -			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO/ PROV. MATEMÁTICAS			
- De seguro directo	195,153.76		
- De resseguro aceite	20,134.23	215,287.99	
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
- De seguro directo	423,926.00		
- De resseguro aceite	97,000.00	520,926.00	736,213.99
- PROVISÕES DIVERSAS			437,000.00
- CREDORES GERAIS			
- Accionistas		600,000.00	
- Empresas associadas		68,446.61	
- Ressegurados		932.65	
- Resseguradores		64,764.99	
- Organismos oficiais		3,020.00	
- Outros		25,056.31	762,220.56
- EMPRÉSTIMOS E ADIANTAMENTOS			
- Bancários			23,870.87
- Total do Passivo			1,959,305.42
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- CAPITAL SOCIAL			
- Realizado			20,000,000.00
- RESULTADOS TRANSITADOS			(670,111.97)
- RESULTADOS LÍQUIDOS			(1,118,182.39)
- Total da Situação Líquida			18,211,705.64
- Total do Passivo e da Situação Líquida			20,171,011.06

Conta de exploração do exercício de 2001
(Ramos gerais)

Débito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
- De Seguro Directo		24,327.34	4,015.13	309.00	7,903.24		36,554.71	
- De Resseguro Aceite		7,643.88					7,643.88	44,198.59
- COMISSÕES								
- De Seguro Directo	31,248.80	29,221.40	23,489.10		23,209.57		107,168.87	
- De Resseguro Aceite		18,804.40	5,565.00		300.00		24,669.40	131,838.27
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.)	4,083.30	370.81			474.96		4,929.07	4,929.07
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	-	20,098.56	2,588.00	-	30,365.37		53,051.93	
- Outros Encargos de Resseguro Cedido (XOL Premium)	16,905.96	4,244.58	11,059.13	110.59	5,241.11		37,561.37	
- De Resseguro Aceite								
- Prémios cedidos	-	69,717.68	-	-	1,395.00		71,112.68	
- Outros Encargos de Resseguro Cedido (XOL Premium)	-	1,186.49	1,603.61	-	12.53		2,802.63	164,528.61
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
- De Seguro Directo								
- Pagas	194,810.94	-	1,700.00	-	5,201.00		201,711.94	
- Provisões	154,650.00	15,571.00	12,157.00	-	74,708.00		257,086.00	
- De Resseguro Aceite								
- Pagas	3,676.04	-	19,603.74	-	-		23,279.78	
- Provisões	-	-	55,500.00	-	-		55,500.00	537,577.72
- DESPESAS GERAIS						1,273,051.50		1,273,051.50
- ENCARGOS FINANCEIROS						2,236.74		2,236.74
- ENCARGOS DIVERSOS						11,000.00		11,000.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO							148,974.42	148,974.42
- PROVISÕES FINANCEIRAS							209,346.00	209,346.00
- Totais	405,375.04	191,186.14	137,280.71	419.59	148,810.78	1,286,288.24		2,527,680.92

Crédito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
- De Seguro Directo	167,110.00	71,732.58	120,536.00	1,236.00	87,586.33		448,200.91	
- De Resseguro Aceite	-	78,419.86	18,276.00	-	1,500.00		98,195.86	546,396.77
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	-	14,931.50	-	-	8,404.95		23,336.45	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	10,510.40	-	-	3,285.60		13,796.00	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros	-	-	-	-	18,000.00		18,000.00	
- De Resseguro Aceite								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	-	46,223.24	-	-	-		46,223.24	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	6,974.03	-	-	174.37		7,148.40	108,504.09
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
- De Seguro Directo	11,138.47	-	-	-	-		11,138.47	
- De Resseguro Aceite	2,419.19	-	12,607.78	834.62	1,058.29		16,919.88	28,058.35
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
- De Seguro Directo	-	-	-	144.00	-		144.00	144.00
- PROVEITOS INORGÂNICOS								
- Financeiros						726,545.25		726,545.25
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO						1,118,032.46		1,118,032.46
- Totais	180,667.66	228,791.61	151,419.78	2,214.62	120,009.54	1,844,577.71		2,527,680.92

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2001

Patacas

Resultados Líquidos			
- Prejuízo		- Resultados líquidos (prejuízo final)	1,118,182.39
- De exploração	1,118,032.46		
- De resultados extraordinários do exercício	149.93		
Total	1,118,182.39	Total	1,118,182.39

O Chefe da Contabilidade,

Zhuang Qian

O Administrador Executivo,

Yu Kin Nam

Relatório sucinto sobre a actividade

Temos o prazer de informar que o relacionamento comercial da Winterthur com os agentes e intermediários de seguros, clientes e associados locais tem vindo a ser gradualmente estabelecido através de uma activa acção de marketing. Em 2001, os proveitos provenientes de prémios registaram um significativo crescimento, na ordem de 34%, comparativamente ao exercício precedente. Num mercado altamente competitivo como Macau, é encorajador verificar que Winterthur obteve apoio e reconhecimento do mercado em expansão num curto período de tempo, embora o valor de prémios em carteira durante o exercício se tivesse mantido relativamente reduzido comparado com outras principais seguradoras.

O prémio global do mercado segurador nos ramos gerais registaram um ligeiro acréscimo de 1% comparativamente ao de 2000. Beneficiando do aumento de investimentos locais e externos e em conjugação com os compromissos na execução de diversos projectos de infra-estruturas pelo Governo, acreditamos firmemente que a economia de Macau irá prosperar vigorosamente e continuará a florescer nos projectados anos.

Enquanto se previa um ambiente favorável para o negócio em Macau, a nossa sociedade-mãe, a Winterthur Group («O Grupo»), na Suíça, tomou uma drástica viragem estratégica quanto ao desenvolvimento da sua actividade. Em consequência do reordenamento da sua estrutura comercial, o Grupo irá doravante concentrar os seus esforços para um sólido crescimento nos ramos de seguro de vida e pensões no mercado global e manter o desenvolvimento dos ramos gerais principalmente na Europa, América do Norte e em alguns mercados essenciais noutras partes do mundo. Com base nessa reformulação estratégica, Macau não se insere no âmbito dos mercados essenciais para o futuro desenvolvimento do Grupo. Deste modo, o Grupo decidiu descontinuar a actividade desta Companhia, tendo cessado de emitir novas apólices e renovar as apólices existentes, a partir de 1 de Janeiro de 2002, em Macau. De acordo com instruções dadas pelo Grupo, demos notificação dessa decisão à Autoridade Monetária de Macau, antes de qualquer acção tomada pela Winterthur.

A fim de proteger os interesses dos existentes segurados, nomeámos a Companhia de Seguros Delta Ásia, S.A. para gerir todos os assuntos relativos a apólices ainda vigentes, bem como a liquidação de compensações.

A Winterthur tem uma forte confiança na continuidade da prosperidade e nas grandes oportunidades de negócios em Macau e deseja salientar que a sua retirada do mercado de Macau se relaciona apenas com a alteração da estratégia comercial do Grupo no mercado global da actividade seguradora.

Desejamos expressar o nosso sincero agradecimento e apreço às autoridades, a todos os nossos clientes, intermediários e associados no negócio, pelo valioso apoio e confiança na nossa Companhia.

Macau, aos 22 de Março de 2002.

Parecer do Conselho Fiscal

Na nossa opinião, o balanço e a conta de ganhos e perdas dão uma imagem verdadeira e apropriada da situação financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 2001 e foram devidamente elaborados em conformidade com as disposições das leis de Macau e certificados por auditor de contas.

Macau, aos 6 de Março de 2002.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Cheng Kwok Chai.

Parecer dos auditores

Examinámos as demonstrações financeiras da Seguradora Winterthur Swiss (Macau), S.A., as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2001, a demonstração de resultados do exercício findo naquela data e os correspondentes mapas.

Em nossa opinião, a informação financeira constante dos mencionados documentos apresenta de forma verdadeira e apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a posição financeira da Seguradora Winterthur Swiss (Macau), S.A.

Macau, aos 7 de Março de 2002.

Basílio e associados

Órgãos sociais

Mesa da Assembleia Geral:

Presidente: Winterthur Swiss Insurance Company, representada por Yu Kin Nam

Vice-presidente: Cheng Kwok Chai

Secretário: Poon Sui Ling

Conselho de Administração:

Presidente: Yu Kin Nam

Vice-presidente: Kristensen, Jorn Fallet

Administrador: Padikel, Dasaradhan

Conselho Fiscal:

Presidente: Cheng Kwok Chai

Vogal: Mueller, Martha Dagmar

Vogal: Manuel Viseu Basílio

Accionistas qualificados:	Acções	Taxa
Winterthur Swiss Insurance Company	19.999.994	99,99%

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital:

Nenhuma.

（是項刊登費用為 $6,848.00）

(Custo destas publicações $ 6 848,00)

印務局
Imprensa Oficial
每份價銀 $86.00
PREÇO DESTE NÚMERO $ 86,00